

Tuna Ciudad de Luz Muziekbundel



Deze bundel is geschreven op 15 september 2020, door:
M. Heidweiller, Y. Haenen, R. Peters, S. van Himste.
Dit was een landurig proces.

Regels van de repetitie

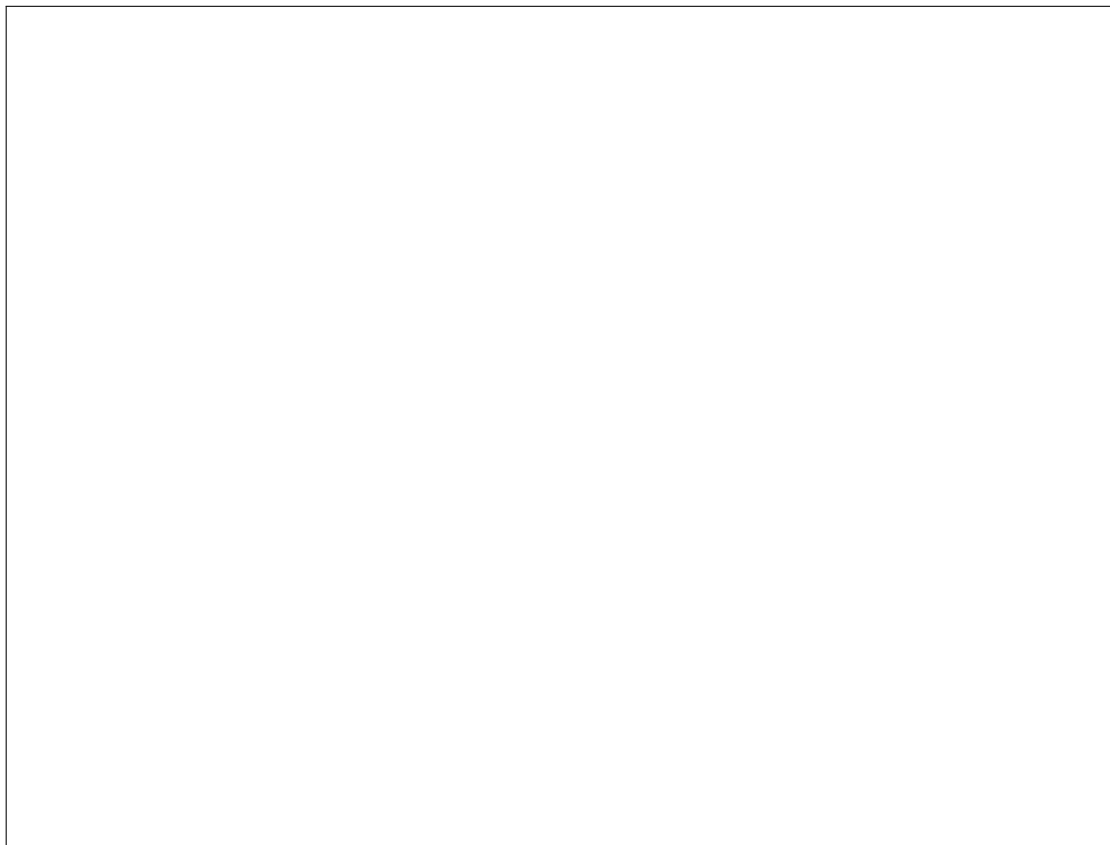
De repetitie zal het volgende formaat hebben:

- Er zijn twee sets gedefinieerd en deze worden om de week gespeeld.
- Elke week hebben twee nummers een extra focus.
- Tijdens de repetitie worden de twee nummers voor volgende week vastgelegd.

Om te kunnen waarborgen dat alles goed gaat zijn er de volgende regels gemaakt:

- Zorg ervoor dat je je bundel, stemapparatuur en instrument bij je hebt.
- Zorg ervoor dat je om 21:00 aanwezig en gestemd bent.
- Luister naar de repetitieleider.
- Afmelden dient met reden van afwezigheid voor 16:00 gemaild te worden naar afmelds@tunacl.nl.
- Als je niet voldoet aan een van deze regels kan je bestraft worden met een rondje bier halen voor de rest.
- Bij vragen over de sets/repetities kan je altijd terecht bij de repetitie leider

Standaard sets



Bundel is samengesteld door Michael en Youri. Gecorrigeerd door Reinier en Stijn

Lijst met liedjes.

1. Adelita	6	31. Moliendo café	66
2. No Me Caso	7	32. La Morena De Mi Copla / Julio	68
3. Aguas Do Dão	10	33. Naranjitay	70
4. Alma, corazon y vida	12	34. Nostalgias	72
5. Alma llanera	14	35. La Paloma	76
6. Amor de mis amores	16	36. Párate	78
7. Aquí esta la Tuna	18	37. El Parandero	80
8. La Aurora	20	38. El Payador	82
9. La Banda	22	39. Perfidia	84
10. El Beso	24	40. Piel Canela	86
11. La Bikina	26	41. Poco a Poco (Canción de Huayno)	88
12. Calatayud	28	42. Luz de Amanecer	89
13. Calles sin rumbo	30	43. El Porompompero	92
14. Isa del Candidito	32	44. Estudiantina Portuguesa	96
15. Candombe Para José	34	45. Dos Puntas	98
16. Cantar de Emigracão	36	46. Recuerdos Bolivianos	102
17. Cielito Lindo	38	47. Rondalla	104
18. Las cintas de mi capa	40	48. San Cayetano	106
19. Clavelitos	42	49. La Sirena	108
20. Despierta	44	50. El Torero	110
21. Don Quijote	46	51. Tuna de Compostalana	112
22. E-10 Suite, La Ronda de Maruiqilla	48	52. Tuna de Ingenieros	114
23. Elsa	52	53. Venezuela (El Adiós à la llanera)	116
24. Estrellita del Sur	54	54. Y Viva España	118
25. Adios	56	A Theorie	122
26. Fonseca	57	B Akkoorden	136
27. Granada	58	C Ritmes	140
28. Guantanamera	60	D Spaanse uitspraak	142
29. Hoy estoy aqui	62	E Portugeze Uitspraak	143
30. Manolo	64	F How to Increase Your Motivation to Practice Guitar	146

D↓

1. Adelita

($\frac{2}{4}$ Paso doble in D)

Intro

G		D		A7		D		D7			
G		D		A7		D↓		A7↓		D↓	

Couplet 1

 D A7 D
Si Adelita se fuera con otro,
 G A7
la seguiría por tierra y por mar.
 D
Si por mar en un buque de guerra,
 A7 D
si por tierra en un tren militar.

Couplet 2

 D A7 D
Y si acaso yo muero en la guerra,
 G A7
y si mi cuerpo en la sierra va a quedar,
 D
Adelita, por Dios, te lo ruego,
 A7 D
que por mi no vayas a llorar.

Couplet 3

 A7 D
Si Adelita quisiera ser mi esposa.
 A7 D
Si Adelita se fuera mi mujer.
 D7 G
Le compraría un vestido de seda,
 D A7 D
para llevarla a bailar al cuartel.

Intro

Coupletten

Einde of: No me caso

Einde

 D A7 D
para llevarla a bailar al cuartel.
 D A7 D
para llevarla a bailar al cuartel.

2. No Me Caso

(2/4 Paso doble in D)

Couplet 1

D
No, No, No, no señor

G
yo no me casaré.

A7
Asi le digo al cura

D
y asi le digo a usted.

Couplet 2

D
No, No, No, no señor

G
yo no me casaré.

A7
Estoy enamorado

D
pero me aguantaré.

Solo

D
Yo no me caso compadre querido

A7
porque la vida es un puro vacilon. (vacilon, vacilon)

Yo no me caso compadre querido

D
aunque me ponga en el pecho un pistolon. (pistolon, pistolon)

Yo no me caso compadre querido

D7 **G**
porque la vida es un puro vacilon.

Couplet 3

G
No, No, No, no señor

D
yo no me casare.

A7
Asi le digo al cura

D
y asi le digo a usted.

Couplet 4

D
No, No, No, no señor

G
yo no me casaré.

A7
Estoy enamorado

D **D↓; A7↓; D↓**
pero me aguantaré.

Vertaling: Adelita

Als Adelita met een ander zou gaan,
zou ik haar volgen over land en zee.
Over zee in een oorlog schip,
over land in een militaire trein.

En in het geval dat ik in de oorlog sterf,
en mijn lichaam in de bergen zal blijven liggen,
Adelita, O God, ik smeed u,
dat je niet om mij gaat huilen.

Als Adelita mijn vrouw zou willen zijn.
Als Adelita mijn vrouw zou zijn.
Zou ik haar een zijden jurk kopen,
om haar mee te nemen om te dansen in een kazerne.

Vertaling: No Me Caso

Nee, nee, nee, nee meneer
Ik ga niet trouwen.
Zo zeg ik het tegen de priester
en zo zeg ik het tegen u.

Nee, nee, nee, nee meneer
Ik ga niet trouwen.
Ik ben verliefd
maar ik zal vol blijven houden.

Ik wil nog niet trouwen, companion
want het leven is een grote gekkigheid.
Ik wil nog niet trouwen, companion
ook al zetten ze een pistool tegen mijn borst.
Ik wil nog niet trouwen, companion
want het leven is grote gekkigheid.

3. Aguas Do Dão

($\frac{2}{4}$ Huayno in D)

Intro

F#		Bm		G	
D		D			
	A				

Couplet 1

D	A				
Quando Deus criou o mundo,					
	D				
Por bondade ou brincadeira.					
G	D				
Fez o céu e depois a Terra,					
A	D				
E a seguir a parreira				2x	

Couplet 2

D	A				
É a alegria da vida					
	D				
Que a gente sente melhor					
G	D				
O vinho é coisa santa					
A	D				
Não o bebesse o prior				2x	

Refrein

F#		Bm			
Ai amor (Ai amor) Onde é que isto vai parar					
G	D				
Foram as águas do Dão					
A	D				
Fiquei de pernas para o ar				2x	

Intro

Couplet 3

D	A				
E quando falta a coragem					
	D				
Para a garota conquistar					
G	D				
Há sempre uns copos à espera					
A	D				
Que nos podem ajudar				2x	

Couplet 4

D	A				
Em tempos de marração					
	D				
Quando tudo corre mal					
G	D				
Uma noitada nas águas					
A	D				
Levanta logo a moral				2x	

Refrein

Refrein (a capella)

Vertaling:

Toen God de wereld schiep
Voor goedheid of de grap
Hij maakte de hemel en daarna de aarde
En dan de wijnstok

Het is de vreugde van het leven
We voelen ons beter
Wijn is een heilig ding
Drink niet de voorafgaande

Ai liefde
Waar gaat dit om te stoppen
Waren de wateren van Dão
Ik hield mijn benen in de lucht

En als we niet de moed
Om het meisje te winnen
Er zijn altijd een fles wachten
Die zou kunnen helpen

In tijden van marração
Als alles mis gaat
Een avondje uit in de wateren
Verhoogt het morele recht

4. Alma, corazon y vida

(3/4 wals in Am)

Intro

Am G F E Dm Am E Am

Couplet 1

Am
Recuerdo aquella vez
A7* Dm que yo te conocí; *A7 : x 0 2 0 2 3
Am
recuerdo aquella tarde
E Am Am↓
pero no me acuerdo ni como te vi.

Couplet 2

Am
Pero si te diré
A7 Dm que yo me enamoré
Am
de esos tus lindos ojos,
E Am Am↓
de tus labios rojos, que no olvidaré.

Refrein

Am
Oye esta cancion que lleva
G
alma, corazon, y vida,
F E
esas tres cositas nada más te doy.
Am
Porque no tengo fortuna
G
Esas tres cosas te ofrezco
F E
alma, corazon, y vida y nada más.
Dm
Alma para conquistarte,
Am
corazón para quererte,
E Am A7*
y vida para vivir la junto a ti.
Dm
Alma para conquistarte,
Am
corazón para quererte,
E Am
y vida para vivir la junto a ti.

Intro

Coupletten (instrumentaal)

Refrein

Einde

Am Dm Am↓
junto_a ti

Vertaling:

Ik herinner mij die ene keer
 toen ik je ontmoette;
 Ik herinner me die ene middag
 maar herinner mij niet hoe ik je zag.

Maar ik zal je wel zeggen
 dat ik verliefd werd
 op die mooie ogen van jou,
 en je rode lippen, zal ik niet vergeten.

Hey dit liedje
 heeft ziel, hart en leven,
 die drie dingen schenk ik jou.
 Want ik heb geen geluk
 Die drie dingen bied ik je
 ziel, hart en leven en niets meer.
 ziel om jou te veroveren,
 hart om je lief te hebben,
 en het leven om met jou te delen .
 ziel om jou te veroveren,
 hart om je lief te hebben,
 en het leven om met jou te delen.

Basloopje

Am	G	F	E	Dm	Am	E	Am
50 42	63 52	61 53	60 52	40 43	50 42	60 52	50 ↓

5. Alma Ilanera

(6/8 Joropo in Am/A)

Percussie
Cuatro (Am E)
Bas
Basloopje gitaar (zie partij)

| : A | D | E | :| A | E | |

Couplet 1

Yo nací en esta ribera del a_rau_ca vi_brador. ^{50 64 62 E 52 42 41}
 D E ^{52 42 41}
 Soy hermano de la espuma
 D E ^{52 42 41}
 de las garzas de las rosas.
 D E A
 Soy hermano de la espuma, de las garzas de las rosas
 E A↓
 y del sol (del sol) y del sol.

Couplet 2

Me arrullo la viva diana de la bri_sa en el pal_mar. ^{50 64 62 E 52 42 41}
 D E ^{52 42 41}
 Y por eso tengo el alma
 D E ^{52 42 41}
 como el alma primorosa.
 D E A
 Y por eso tengo el alma, como el alma primorosa
 E A↓
 de cristal (cristal), de cristal.

Refrein

-
 Amo, canto, lloro, sueño,
^{50 64 62 E 60 62 64 A}
 con cla_ve_les de pa_sión, con cla_veles de pa_sión.
 -
 Para or_nar las rubias crines,
^{50 64 62 E 60 62 64 A}
 para or_nar las rubias crines del po_tro que mon_to yo.
^{50 64 62 E 60 62 64 A}
 Yo na_cí en esta ribera del arauca vibrador.
^{50 64 62 E 60 62 64 A E}
 Soy her_mano de la espuma, de las garzas de las rosas
 A↓
 y del sol.

couplet (instrumentaal)

refrein

Einde

| A | D | E | E | A | A | A | A↓ |

Vertaling:

Ik ben geboren aan de oever van het prachtige Arauca.
 Ik ben de broer van het schuim
 de reigers, de rozen.
 Ik ben de broer van het schuim, reigers, de rozen
 en de zon, en de zon.

Ik viel in slaap als een levend doelwit van de wind in de palmentuin.
 En dus ik heb een ziel
 als een verfijnde ziel.
 En dus ik heb een ziel, als een verfijnde ziel
 van glas, van glas.

ik heb lief, ik zing, ik huil, ik droom,
 met anjers van passie, met anjers van passie.
 om de blonden manen vast te houden,
 om de blonde manen vast te houden van de veulen waarop ik op rijdt
 Ik ben geboren aan de oever van het prachtige Arauca.
 Ik ben de broer van het schuim, reigers, de rozen
 en de zon.

Basloopje

50 53 42	60 64 52	50 53 42	60 64 52	50 53 42	60 64 52	50 53 42	60 64 52
50 53 42	60 64 52	50 53 42	60 64 52	50 53 42	60 64 52	50 53 42	60 64 52
50 53 42	63 52 40	53 42 30	61 50 53	50 53 42	60 64 52	50 53 42	60 64 52
50 53 42	60 64 52	50 rust					
50 63 61	60 64 52	60 62 64	50 53 42	50 63 61			
60 64 52	60 62 64						

6. Amor de mis amores

(6/8 Wals in Am)

Intro (Slagje)

| : 50 60 61 | 62 63 64 | Dm | | Am | | E | : |
 | Am↓ E↓ | Am↓ | | | | | |

Couplet 1

Am Dm
 No te asombres si te digo lo que fuiste,
 G C
 una ingrata con mi pobre corazón.
 E Am
 Porque el fuego en tus lindos ojos negros,
 F E E↓
 alumbraron el camino de otro amor.

Couplet 2

Am Dm
 Y pensar que te adoraba tiernamente,
 G C
 que a tu lado como nunca me sentí,
 E Am
 y por esas cosas raras de la vida,
 F E AmAm↓
 sin los besos de tu boca, yo me vi.

Refrein:

G C
 Amor de mis amores, reina mia, que me hiciste,
 G C
 que no puedo conformarme sin poderte contemplar.
 53 52 50 E Am
 Ya que pagaste mal a mi cariño tan sincero,
 F E E↓
 solo conseguiras que no te nombre nunca más.
 G C
 Amor de mis amores, si dejaste de quererme
 G C
 no hay cuidado que la gente, de esto no se enterara
 53 52 50 E Am
 que gano con decir que una mujer cambio mi suerte,
 F E Am* (*Am is de 50 van de intro)
 se burlaran de mi, que nadie sepa mi sufrir.

Intro, coupletten en refrein

Einde met intro

Vertaling:

Verbaas je niet als ik je zeg wat je was,
iemand hard jegens m'n arme hart.
Omdat het vuur in jouw mooie zwarte ogen
de weg verlichtte van een andere liefde.

En te bedenken dat ik jou teder aanbad
dat ik me aan jouw zijde voelde als nooit te voren,
en wegens die buitengewone zaken van het leven,
zag ik me zonder jouw zoenen.

Liefde van mijn liefdes, mijn koningin, wat deed je met mij
dat ik me niet kan schikken zonder je te kunnen behagen.
Ook al behandelde jij mijn zo oprechte liefde slecht,
je zult er slechts mee bereiken dat ik je niet meer noem.
Liefde van mijn liefdes, hoewel je ophield me lief te hebben
hoef je niet bang te zijn dat men dit zal uitvinden
Wat heb ik eraan te zeggen dat een vrouw mijn geluk deed keren,
ze zullen me voor de gek houden, moge niemand mijn lijden kennen.

7. Aquí esta la Tuna

($\frac{2}{4}$ Paso doble in A)

Intro

bandurria A		64 62 E			62 64
A		64 62 E			62 64
A		A↓			

Couplet 1

A E A
Aquí está la tuna que con su alegría,
E
recorre las calles con una canción.

Y con sus guitarras, (y con sus guitarras)

y con su alegría alegre la vida de la población. |A | A↓

Couplet 2

A E A
Son los estudiantes, muchachos de broma,
E
de buenas palabras y gran corazón.

Y son trovadores, (y son trovadores)

que llevan en notas, palabras, muchachas,

A↓ E↓ A↓
un poco de amor.

Intermezzo

bandurria A		64 62 E			62 64
A		64 62 E↓↓↓↓			

Solo

Canta una copla la tuna. (¡OLE!)

Refrein

A E
La copla del rondador.

A
Canta una copla la tuna,

E
para que salgas morena

D A
a ver a tu trovador.

E
para que salgas morena (*¡que buena!) * alleen laatste keer

D A↓ E↓A↓
a ver a tu trovador.

Intermezzo

Solo

Refrein

Vertaling:

Hier is de tuna die met haar plezier,
een liedje speelt door de straten.
En met haar gitaren
en met haar plezier de mensen blij maakt.

Het zijn de studenten, jongens die van een geintje houden,
die mooi kunnen praten, en een groot hart hebben.
En het zijn troubadours,
die een beetje liefde brengen
in hun tonen en woorden, aan meisjes.

De tuna zingt een lied. OLE !

Het lied van de straatmuzikant.
De tuna zingt een lied,
opdat je naar buiten komt meisje,
om naar je troubadour te kijken.

8. La Aurora

(3/4 *Wals* in D)

Intro

D till banduria					
D		D↓		D	
A7 60 50 64	G			D	
	A7			D	
50 52 54					

Couplet 1 (2x)

D D↓, *alleen 2e keer*
 Cuando la aurora tiende, su manto
 A7 60 50 64
 y el firmamento viste de azul
 G D
 no hay un lucero que brille tanto
 A7 D *50 52 54 (**alleen 1e keer*)
 como esos ojos que tienes tú.

Couplet 2

A7
 Bella aurora,
 D
 si es que duermes
 A7 D D7
 en brazos de una ilusión.
 G D
 Despierta si estás dormida, morena, si,
 A7 D D7
 para escuchar mi canción de amor.
 G D
 Despierta si estás dormida, morena, si,
 A7 D↓ A7↓ D↓
 para escuchar mi canción.

(2/4 *Paso Doble* in D)

Intermezzo

D	D	D	D
---	---	---	---

Couplet 3 (2x)

D
 Bella niña sal al balcón,
 D7 G
 que te estoy esperando a ti,
 D
 para darte la serenata,
 A7 D↓ A7↓ D↓
 sólo, sólo para ti.

Vertaling:

Als de dageraad haar mantel uitspreidt
en de hemel met blauw bedekt wordt
bestaat er geen morgenster die zo schittert
als die ogen van jou.

Mooie dageraad,
mocht je slapen
in de armen der illusie,
word dan wakker als je slaapt, morena, (morena = Typisch bruinharig meisje uit spanje)
om mijn liefdeslied aan te horen,
word dan wakker als je slaapt, morena,
om mijn lied aan te horen.

Mooi meisje kom op het balkon,
want ik sta op je te wachten
om je een serenade te geven,
helemaal alleen voor jou.

9. La Banda

(4/4 Takirari in E)

Intro

E / B7

Botella de ron, ron, ron...

Couplet 1

E

Que suene la banda (que la fiesta va a empezar)

E

Que suene la banda (que tenemos que bailar)

B7

Yo tengo una pena (y me duele el corazón)

E

Mi vida serena (esta llena de pasión)

Couplet 2

E

(que suene la banda)

B7

Que suene la banda que la fiesta va a empezar

(vamos a bailar)

E

Que suene la banda que tenemos que bailar

(yo tengo una pena)

B7

Yo tengo una pena y me duele el corazón

(es mi corazón)

E

Mi vida serena esta llena de pasión

Refrein

Em

HUY!

a a a a

Como late el corazón

B7

o o o oh

Cuando bailo con mi amor

HUY!

ay ay ay ay

Como late el corazón

B7

o o o oh

Cuando bailo con mi amor (blote tieten in de zon / tetes nudas en el sól)

(Bocadilla con Jamon / Sex anal en el balcon)

Couplet 3

E

B7

Bailando, cantando, siempre yo estaré,

E

Muy juntos bailando, más yo te amaré,

B7

(vamos a beber)

Que suene la banda, vamos a beber,

E

↓↓↓↓

Que suene la banda, hasta amanecer.

Intro

Couplet 1

Couplet 2

Refrein

Couplet 3

Outro

E / B7

Botella de ron, ron, ron...

E C E

Que suene la banda

Vertaling:

Fles rum

Het geluid van de band laat het feest beginnen (de band klinkt)
Het geluid van de band klinkt en we moeten dansen (we gaan dansen)
Ik heb verdriet en mijn hart doet pijn (Ik heb verdriet)
Mijn serene leven is vol passie (Mijn hart)

Zie hoe mijn hart klopt
als ik met mijn lief dans
Zie hoe mijn hart klopt
als ik met mijn lief dans

Dansen, zingen, ik zal er altijd zijn,
Hoe knusser wij dansen, hoe meer ik van je hou,
Het geluid van de band klinkt, laten we gaan drinken,
Het geluid van de band klinkt tot het ochtendgloren.

Fles rum
Geluid van de band

10. El Beso

($\frac{2}{4}$ Paso doble in G/Em)

Intro

G(6-5)		B7		Am(5-6)		Em
Em	F#m	B7	E	<u>60</u>		

Couplet 1

B7 **E**
 En España bendita tierra
 B7 60 64 50 51 52
 donde puso su trono el amor
 B7 **E**
 En España el beso encierra
Em Am **B7** **Em Em↓**
 ale-gria en el corazón.

Refrein

Am↓ 60 / 50 *Cdim: x-3-4-5-4-x
 La española cuando besa
 Dm↓ Cdim↓ E E↓
 es que besa de verdad
 Am↓ 60 / 50
 y a ninguna le interesa
 Am_{3/4} Edim_{3/4} B₇
 besar por frivolidad.
 52 50 63 62 **Em** **B7**
 El beso, el beso, el beso en España
 52 50 63 62 **Em** **D** **G**
 lo lleva la hembra muy dentro en el alma
 C **D** **G** **Em**
 Te puedo dar un beso de hermano
 Am **B7** **Em** 63 60 62 63
 te puede dar un beso en la mano,
 (Am↓)x x **Em**
 y así la besará cuando quiera
 Am Em
 pero un beso de amor,
 B7 Em↓ D↓
 no se lo dan a cualquiera

Intro

Couplet 2

B7 **E**
 Es más noble yo le aseguro
 B7 60 64 50 51 52
 y produce mayor emociion
 B7 **E**
 Es el beso sinceroy puro
Em **Am** **B7** **Em Em↓**
 que va unido con una cancion

Refrein

Eindigen met E ipv Em D

11. La Bikina

(3/4 Joropo in G)

Intro

G	B7	B7	Em	D	Dm	G7	
C	B7	Em	Cm↓	G	D	G	G↓

Couplet 1

G	B7								
Solitaria camina la bikina,									*Cm : x 1 3 3 2 1
Em	Dm	G7							
y la gente comienza a murmurar,									
C	B7	Em							
dicen que tiene una pena,									
A7			D	D7↓					
dicen que tiene una pena que le hace llorar.									

Couplet 2

G	B7								
Altanera, preciosa y orgullosa,									
Em	Dm	G7							
no permite la quieran consolar,									
C	B7	Em	Cm↓						
pasa luciendo su real majestad									
G	D	G							
pasa, camina, los mira sin verlos jamás.									

Refrein

CmF	DmGm	Cm							
La bi_ki_na,									
F	Bb								
tiene pena y dolor,									
CmF	DmGm	A7							
La bi_ki_na,									
			*D	D7	D6	D			
no conoce el amor.									

Couplet 3

G	B7								
Altanera, preciosa y orgullosa,									
Em	Dm	G7							
no permite la quieran consolar,									
C	B7	Em	Cm						
Dicen que alguien ya vino y se fue									
G	D	G							
Dicen que pasa la vida soñando con él									

intermezzo: G Em Am D7↓ Bm Bbm Am D↓

Intro

Refrein

Couplet 3

Einde

G	D	G							
Dicen que pasa la vida soñando con él									
G	D	G	G↓						
Dicen que pasa la vida soñando con él									

Vertaling:

Alleen loopt de meid in de bikini,
en de mensen beginnen te mompelen
Ze zeggen dat ze verdriet heeft,
Ze zeggen dat ze pijn heeft,
Die haar aan het huilen maakt.

Arrogant, mooi en trots,
Ze laat zich niet troosten.
Ze doet alsof ze de koningin is,
Ze loopt langs en kijkt ze aan,
zonder ze ooit te zien.

De meid in de bikini
heeft verdriet en pijn
De meid in de bikini
kent geen liefde,

Arrogant, mooi en trots,
Ze laat zich niet troosten.
Ze zeggen dat ze in de steek is gelaten,
Ze zeggen dat ze haar leven dromend van hem doorbrengt.

12. Calatayud

($\frac{2}{4}$ Paso Doble in A)

Intro

E	A					A↓ E↓ A↓
A						
E						

Couplet 1

Por ser amiga de hacer favores. Por ser alegre su juventud. En coplas se vió la Dolores, la flor de Calatayud. Una coplilla recorrió España, pregón de infamia de una mujer. Y el buen nombre de aquella maña yo tengo que defender. (* roffelen)		A E A↓ EA↓ Am E Am (slagje) G C F E E↓↓ Am↓↓ *Dm F E
	3/4	

Refrein

Si vas a Calatayud, si vas a Galatayud. Pregunta por la Dolores, una copla la mató, de vergüenza y sin sabores. Ves que te lo digo yo, el hijo de la Dolores.		A E A E D A A E A↓ E↓ A↓
---	--	-----------------------------------

Couplet 2

Dice la gente de mala lengua, que por tu calle me ve rondar. "¿Tú sabes su madre quien era? Dolores la del cantar." Yo la quería con amor bueno, más la calumnia la avergonzó. Y no supo limpiar el cieno, que la maldad le arrojó.		A E A↓ E↓ A↓ Am E Am G C F E E↓↓ Am↓↓ *Dm F E
	3/4	

Refrein

Vertaling:

Door het zijn van een goede vriendin.
Door de goede jeugd die zij had.
In liederen zag zij zichzelf al Dolores,
De bloem van Calatayud.
Een liedje toerde Spanje,
dat zei dat zij een kutwif was
En de goede naam en haar talent
moet ik verdedigen.

Als je naar Calatayud gaat, als je naar Calatayud gaat.
Vraag naar Dolores, een lied heeft haar gedood,
zonder schaamte en zonder smaak.
Luister goed naar wat ik zeg,
de zoon van Dolores.

De mensen met lompe taal,
die mij door de straat zien lopen.
'Weet jij wie zijn moeder was?
Dolores die van het zingen. "
Ik hield van haar met liefde,
meer dan de menigte haar beschaamde.
En ik wist haar geweten niet schoon te maken,
En haar te ontdoen van het kwaad.

13. Calles sin rumbo

($\frac{2}{4}$ in Em/E)

B7		Em		B7		Em	
Am		Em		B7		Em	

Couplet 1

Em B7
Paso tras paso la noche al pasar,
Em
por las acacias en flor.
E7 Am
Los farolillos de gas al temblar,
Edim 52 53 52 50 63 62
iluminan nuestro amor.
Em B7
Plaza tranquila del barrio antañón,
Em
Verja que guarda el jardín.
E7 Am
Paso tras paso, pasando,
Em B7 E
por las calles de Madrid.

Refrein:

E B7
Cascorro, Cibeles y el Arco de Cuchilleros.
60 42 41 40
Mirando, tus ojos, para decir que te quiero.
C#7 F#m
Y entre las frondas del Prado escuchar,
F# 52 52 54 52 50 64 62
las cuatro fuentes cantar.
E B7 E↓ B7↓ E↓
Cascorro, Cibeles, para decir que te quiero.

Intro

Couplet 2

Em B7
Calles sin rumbo que van a parar,
Em
donde la luz se apagó.
E7 Am
Los soportales que miran pasar,
Edim 52 53 52 50 63 62
sombras de un viejo landó.
Em B7
Maceta numilde que alegra al balcón,
Em
Flor de azahar y alhelí.
E7 Am
Paso tras paso, pasando,
Em B7 E
por las calles de Madrid.

Refrein

Vertaling:

Stap voor stap de nacht passeren,
door acacia's in bloei.
Het gas lantaarns te schudden,
verlichten onze liefde.
antañón rustig plein in de buurt,
Het houden van het tuinhek.
Stap voor stap, het overgaan,
door de straten van Madrid.

Cascorro, Cibeles en de Arc van Cutlers.
Kijken, je ogen, om te zeggen ik hou van je.
En onder de bladeren luisteren Prado,
de vier bronnen zingen.
Cascorro, Cybele, om te zeggen ik hou van je.

Straten doelloos Daartoe
waar het licht uitging.
De arcades kijken door,
schaduw van een oude landauer.
numilde pot die het balkon blij maakt,
Oranjebloesem en muurbloempje.
Stap voor stap, het overgaan,
door de straten van Madrid.

14. Isa del Candidito

(3/4 Vals in G)

Intro

G	C	D7	G
G	C	D7	G

Couplet 1

G C↓ D7
 Asómate a la ventana, cara de luna redonda,
 G
 que el lucero que te ronda, lucero de la mañana.
 G C↓ D7
 Asómate a la ventana, cara de redonda luna,
 G
 que el lucero que te alumbraba, lucero de la mañana.

Solo 1

C D7 Cm D7 Cm D7
 Para que ma a_cariciaste diciendo que,-
 G
 diciendo que me querías.
 C D7 Cm D7 Cm D7
 Para que ma a_cariciaste diciendo que,-
 G
 diciendo que me querías.

Solo 2

C D7 Cm D7 Cm D7
 Si en tu pecho se encontraba otro hombre que,-
 G
 otro hombre que me ofendía.
 C D7 Cm D7 Cm D7
 Otro hombre que me ofendía diciendo que,-
 G C
 diciendo que te quería.

Couplet 2

Para qué me quiras, para qué,	
para que me engañas,	
para que me dices que vuelva mañana.	
	2x

-
 Y si quieres que te quiera sin que nadie te llegaste a comprender,
 G7 C
 cuando quieras te preparas que yo siempre estoy dispuesto pa correr.

Couplet 3

Vivan las canciones de tenor, viva la alegría, **F G7**
En__ la calle de Correos me__ compré unas zapatillas, **C**
za_patillas de charol y el delantal, **C7 F**
y una pañoleta y el vestido blanco, **G7**
y una pañoleta y el vestido blanco, **G7**
y una pañoleta y el vestido blanco, para el carnaval. **G7 C**

15. Candombe Para José

(2/4 2/4 in G)

Intro

G | D | G | G7 | Am | D | D7↓↓↓ | G↓↓↓↓ |

Couplet 1

G
En un pueblo olvidado, no sé por qué
Am
ni su danza de moreno lo hace mover
C D G G7
en el pueblo lo llamaban Negro José
C D G↓↓↓ D↓↓↓↓
amigo Negro José.

Couplet 2

G
Con mucho amor candombea el Negro José
Am
tiene el color de la noche sobre su piel
C D G G7
y es muy feliz candombeando dichoso de él
C D G↓↓↓ B7↓↓↓↓ Em↓
amigo Negro José.

Solo/refrein

B7
Perdoname si te digo Negro José
Em
que eres diablo pero amigo, Negro José
B7
mi futuro va contigo, Negro José
C D G G7
yo te digo porque sé
C D G D
amigo Negro José.

Intro

Couplet 3

G
Con mucho amor las miradas, cuando al bailar
Am
y el tamboril de sus ojos parece hablar
C D G G7
y su camisa endiablada quiere saltar
C D G↓↓↓ D↓↓↓↓
amigo Negro José.

Couplet 4

G
No tienes ninguna pena, al parecer
Am
pero las penas te sobran, Negro José
C D G G7
y hasta en el baile las dejas, lo sé muy bien
C D G↓↓↓ B7↓↓↓↓ Em↓
amigo Negro José.

Refrein (met laatste regel:)

Fin

C D F Am D
amigo Negro José.

Vertaling:

In een vergeten dorp, ik weet niet waarom. Noch zijn gekleurde personen dans doet hem bewegen. In het dorp noemen ze hem Negro Jose, Vriend negro Jose. Met veel liefde "candobea" Negro Jose, Hij heeft de kleur van de nacht op zijn huid. Hij is heel blij tijdens "candbeando", al zegt hij dat zelf, Vriend negro Jose. Excuseer mij als ik zeg negro Jose, Je bent de duivel maar mijn vriend negro Jose. Mij toekomst gaat samen met die van jou negro Jose. Ik vertel het je omdat ik het weet, Vriend negro Jose. Met veel liefdevolle blikken wanneer hij danst. De pupillen van zijn ogen lijken te praten. Zijn "endiablada" blouse lijkt alsof het springt, Vriend negro Jose. Je hebt geen enkele pijn, al lijkt het zo. Maar je hebt teveel pijnen, negro Jose. En zelfs wanneer je danst laat je ze, ik weet het heel goed, Vriend negro Jose.

16. Cantar de Emigração

(3/4 Fado in Dm/Am)

intro gitaar

intro instrumentaal (zoals couplet 1, 2, en 3)

couplet 1:

Dm₄₀ **F₆₁**
Este parte, e aquele parte
Bb₅₁ **Gm₆₃** **C₅₃**
E todos, todos se vão,
C7₅₃ **A7₅₄** **Dm₄₀**
Galiza ficas sem homens,
Bb₅₁ **Gm₆₃** **A7sus4₅₀** **A7↓**
Que possam cortar teu pão.

couplet 2:

Dm₄₀ **F₆₁**
Tens em troca, órfãos é órfas,
Bb₅₁ **Gm₆₃** **C₅₃**
Tens campos, de solidão,
C7₅₃ **A7₅₄** **Dm₄₀**
Tens mães que não têm filhos,
Bb₅₁ **Gm₆₃** **A7sus4₅₀** **A7↓**
Filhos que não têm mães.

couplet 3:

Dm₄₀ **F₆₁**
Coração, que tens e sofre,
Bb₅₁ **Gm₆₃** **C₅₃**
Longas, ausências mort ais,
C7₅₃ **A7₅₄** **Dm₄₀**
Viúvas de vivos mortos,
Bb₅₁ **Gm₆₃** **A7sus4₅₀** **A7↓**
Que ninguém consolará.

instrumentaal in Em

Em₆₀	Em₆₀	G₆₃	G₆₃	
C₅₃	Am₅₀	D₄₀	D₄₀	
D7₄₀	B7₅₂	Em₆₀	Em₆₀	
C₅₃	Am₅₀	B7₅₂	B7	

versnelling trom, inval gitaren slagje Em

instrumentaal in Em snel (zoals voorgaand):

Em G C Am D D7 B7 Em C Am B7 B7↓

couplet 1

einde:

Este parte, e aquele parte

Vertaling:

Dit deel, en dat deel
En allen, allen zijn verdwenen,
Galicië zult blijven zonder mannen,
Dat kan je brood te snijden.

Bent u in ruil daarvoor, worden weeskinderen wees, Je hebt velden, eenzaamheid,
Je hebt moeders die geen kinderen hebben,
Kinderen die niet moeders hebben.

Hart, en je hebt geleden,
Lang, als mort afwezigheden,
Weduwen van de levende doden,
Laat geen troost.

Dit deel, en dat deel

17. Cielito Lindo

(3/4 Copla in A)

Intro



Couplet 1

A
Y ese lunar que tienes, cielito lindo,
Edim E7 Edim: x-1-2-0-2-0
junto_a la boca,

no se lo des a nadie, cielito lindo,
50 54 42 50
que mi me toca.

Couplet 2

A
De tu puerta a la mia, cielito lindo,
Edim E7
no hay más que un paso.

Ahora que estamos solos, cielito lindo,
50 54 42 44 42 54
dame un abrazo.

Refrein (2x)

A A7 D F# Bm E7 50 54 42 44 42 54
Ay, ay, ay, ay, can_nta, no llores,
A Edim E7
porque cantando se alegran,
50 54 42 44 42 54 1e keer, 50 54 42 50 2e keer
cielito lindo, los corazones.

Couplet 3

A Edim E7
Una flecha en el aire, cielito lindo, tiró Cupido.

El a tiró jugando, cielito lindo,
50 54 42 50
y a mí me heri_o.

Couplet 4

A
De la Sierra Morena, cielito lindo,
Edim E7
vienen bajando.

un par ojitos negros, ,cielito lindo,
50 54 42 44 42 54
de contrabando.

Refrein

Refrein(a capella)

Refrein

Vertaling:

Die moedervlek, heerlijk hemeltje,
die je daar naast je mond hebt,
geef die aan niemand weg, heerlijk hemeltje,
want hij is voor mij.

Van jouw deur tot de mijne, heerlijk hemeltje,
is slechts een pas.
Nu we alleen zijn, heerlijk hemeltje,
geef me een kus.

Ay, ay, ay, ay, zing en huil niet,
want door te zingen, heerlijk hemeltje,
worden de harten verblijd.

Cupido heeft een pijl in de lucht geschoten, heerlijk hemeltje.
Hij schoot hem spelenderwijs, heerlijk hemeltje,
maar hij heeft mij gewond.

Uit de Sierra Morena, heerlijk hemeltje,
komt aanzetten,
een paar zwarte ogen, heerlijk hemeltje,
als smokkelwaar.

18. Las cintas de mi capa

($\frac{2}{4}$ Paso doble in Am/A)

Intro

50	52	53	Dm		Am
			E		Am
50	50	52	53	Dm	Am
				E	Am↓E↓Am↓

Couplet 1

Am E
 Cual las olas van amantes a besar,
 Am
 las arenas de la playa con fervor,
 E
 así van los besos míos a buscar,
 am
 de la playa de tus labios el calor.
 E
 Si del fondo de la mina es el metal
 Am
 y del fondo de los mares el coral,
 Dm Am
 de lo más hondo del alma me brotó
 E Am↓ *Dm F E
 el cariño que te tengo, tengo yo.

Refrein

A E
 enredándose en el viento, van las cintas de mi capa.
 A
 Y cantando a coro dicen: (que dicen la tuna!) "Quiéreme, niña del alma."
 A7 D D↓
 Son las cintas de mi capa, Ay, Ay, Ay, de mi capa estudiantil,
 D↓ A↓ A↓ E↓ *E
 un repique de campanas, un repique de campanas,
 E↓ E↓ A↓
 cuando yo te rondo a ti.

Intro

Couplet 2

Am E
 No preguntes cuando yo te conocí,
 Am
 ni averigües las razones del querer.
 E
 Sólo sé que mis amores puse en ti,
 Am
 el por qué no lo sabría responder.
 E
 Para mi no cuenta el tiempo ni razón
 Am
 de por qué te quiero tanto, corazón.
 Dm Am
 Con tu amor a todas horas viviré,
 E Am *Dm F E
 sin tu amor, cariño mio, moriré.

Refrein

Vertaling:

Zoals de golven, gelijk gelieven,
vol vuur het zand van de stranden kussen,
zo zullen mijn kussen de warmte
van het strand van jouw lippen zoeken.
Als het metaal uit het diepste van de mijn komt
en koraal uit het diepst van de zeeën,
uit het diepst van mijn ziel welde
de liefde op die ik je toedraag, je toedraag.

Zich verstrikkend in de wind,
wapperen de linten van mijn capa.
En in koor zingen ze:
"Heb me lief, meisje van mijn hart ."
De linten van mijn capa,
van mijn studentencapa,
zijn als klokgebeier,
als ik je een ronda breng.

Vraag me niet wanneer ik je leerde kennen,
noch naar de reden van mijn liefde.
Ik weet alleen dat ik mijn liefde op jou richtte,
het waarom zou ik je niet kunnen antwoorden.
Voor mij telt noch de tijd, noch de reden,
waarom ik zoveel van je houd, m'n hartje.
Met jouw liefde zal ik ten aller tijde leven,
zonder jouw liefde, m'n schat, zal ik sterven.

19. Clavelitos

(3/4 Vals in A/Am)

Intro:

| 60 64 52 | 60 | 50 53 42 | 50 | 40 | 53 52 | 50 53 42 | 506361 |
| 60 64 52 | 60 62 64 | 50 53 42 | 53 52 53 | 40 43 32 | 60 62 64 | 50 53 42 | 50 |

Couplet 1

Am E Am
Mocita, dame el clavel,
E
dame el clavel de tu boca.
En eso no hay que tener
Am 53 52 50
mucha vergüenza ni poca.
G 63 50 52 C
Yo te daré un cas_ca_bel,
53 52 50 G 50 52 C 53 40 41
te lo pro_me_to, mo_ci_ta,
E 60 62 64 Am
si tú me das es_a miel,
E A
que llevas en la boquita.

Refrein

A
Clavelitos, clavelitos,
E
clavelitos de mi corazón.
Yo te traigo clavelitos
A
colorados igual que un tizón.
Si algún día, clavelitos,
A7 D
no lograra poderte traer,
D A E A↓ E↓ A↓
no_te_creas que ya no te quiero; es que no te los pude cojer.

Couplet 2 (zelfde accoorden als couplet 1):

Am E Am
La tarde que a media luz,
E
vi tu boquita de ginda.
Yo no he visto en Santa Cruz
A 53 52 50
otra boquita tan linda.
G 63 50 52 C
Y luego al ver el cla_vel,
53 52 50 G 63 50 52 C 53 40 41
que lleva_bas en el pelo,
E 60 62 64 Am E A
mirándolo creí ver un pedacito de cielo.

Vertaling:

Meisje, geef me de anjer,
geef me de anjer van je mond.
Daarmee moet je noch teveel
noch te weinig schroom hebben.
Ik zal je een belletje geven,
dat beloof ik je, meisje,
als jij mij die honing geeft
die je in je mond hebt.

Anjeliertjes, anjeliertjes,
anjeliertjes van mijn hart.
Ik breng je anjeliertjes
gekleurd als gloeiende as.
Mocht het me op zekere dag niet lukken
je anjeliertjes te brengen,
denk dan niet dat ik niet meer van je houd;
dan komt het omdat ik ze niet meer kon krijgen.

Toen ik die avond in de schemering
jouw morelle-mondje zag,
had ik in Santa Cruz
nog nooit zo'n mooi mondje gezien.
En toen ik ook nog de anjelier zag
die je in je haar droeg,
meende ik
een stukje van de hemel te zien.

20. Despierta

(4/4 *Tango* in D)

Intro (inval bandurria)

| 40 42 44 | D7↓ | 63 G↓↓ 62 | 60 Em↓↓ 52 | 40 D↓↓ 50 |
| 42 A7↓↓ 50 | 42 A7↓↓ 50 | 40 D↓↓ 50 | 40 D↓↓ 50 |

Couplet 1

D A7
Despierta, dulce amor de mi vida.
D
Despierta, si te encuentras dormida.

Escucha mi voz,
A7
vibrar la con tu ventana.

Con esta canción
D
te vengo a entregar el alma.

Refrein

*40 42 44 D7↓ G Em
Perdona, si interrumpo tu sueño, (* zelfde als intro)
D
pero no pude mas,
A7
y esta noche te vine a decir
D
Te quiero.

Couplet (instrumentaal tot: Escucha mi voz...)

Refrein

Einde

| 50 40 | D↓ |

Vertaling:

Wordt wakker, zoete lief van mijn leven.
Wordt wakker, als je nog ligt te slapen.
Luister naar mijn stem,
die vibreert in jouw venster.
Want dit lied zorgt ervoor
dat je de geest geeft.

Vergeef me, als ik je gestoord heb in een droom,
maar ik kon het niet meer inhouden,
en daarom kom ik je vannacht zeggen....
Ik hou van jouw.

21. Don Quijote

($\frac{2}{4}$ Paso Doble in E/A/Am)

Intro

Em		D	
C		B7↓	52 50 63 52 63 :
Em		B7	

Couplet 1

Em B7 Em
En un lugar de la mancha
Em B7 Em
hubo un hidalgo señor
Em B7 Em
el de la triste figura
Em B7 Em
era un gran hombre de honor

Couplet 2

Am
Los libros cuentan la historia
G
de un caballero español
F
que haciendo el bien recorría
F↓ G↓ F↓E (F G F E) 2x E↓↓
la tierra de, la tierra de sol a sol

Refrein

A C#m
Don Quijote, Don Quijote
D C#m
leyenda de un caminante
D A
que marcha siempre adelante
C#m E E↓↓
en busca de un buen amor

Couplet 3

A C#m
Don Quijote, Don Quijote
D C#m
jamás rendía su lan_za
D A
y al bueno de Sancho Panza
C#m E E↓↓
le contagió su valor

Intermezzo

Am	G	Am	G
C	Dm	Am	E
Am	G	Am	G
C	Dm	Am	E

Verhaal instrumentaal

'En un lugar de la Mancha
de cuyo nombre no quiero acordarme,
no ha mucho tiempo rondaba
una noble y alegre tuna,
tuna versada en el arte del buen tocar,
forjada en los quehaceres del buen amar,
esplendida en la tarea de bueno comer y del buen beber,
La Tuna Ciudad de Luz'

Refrein

Couplet 4

A (slagje) A
Don Quijote
A#
En la historia
A
tienes gloria
A# 60 64 52 64 60
y sincera admiración
(plukken) A A# A A#
en mi corazó _____ n
A E↓ A↓
Don Quijote

22. E-10 Suite, La Ronda de Maruiquilla

(Vals $\frac{3}{4}$ in D)

Intro (2x)

: D↓	D↓	G↓ G↓ G↓	A↓	:
A↓	A↓	A↓ A↓ A↓	D↓	
	A	D	A	

Couplet 1

D
Cuando ronda la tuna
A7
La Mariquilla

En la noche de luna
D
Come tortilla

Come tortilla madre
A7
Come tortilla

Ay, que buena es la ronda
D
De Mariquilla

Couplet 2

Mariquilla mía (2x)
A7
Abre la ventana

Saca la cabeze (2x)
D
Para ver la tuna

Para ver la tuna (2x)
A7
Para ver la tuna

Mariquilla mía (2x)
D
Abre la ventana

Se dice que sabes coser A7↓ D↓

Se dice que sabes bordar D↓ A7↓

Me has hecho unos pantalones
D
Con lo de adelante pa' atras

Con lo de adelante pa' atras A7↓ D↓

Con lo de adelante pa' atras D↓ A7↓

Dice que sabes coser

D
Dice que sabes bordar
Esta noche no alumbra
Couplet 3

Esta noche no alumbra

A7
La farola del mar

Esta noche no alumbra

D
Porque no tiene gas

Porque no tiene gas

A7
Porque no tiene gas

Esta noche no alumbra

D
La farola del mar

Intro

Los ojos de la Morena

Couplet 4

D A7
Tus ojos morena, me encantan a mí

D
Y yo sin tus ojos, no puedo vivir

A7
No puedo, no puedo, no puedo vivir

D
Tus ojos morena, me encantan a mí

Intro

Palmero sube a la palma

Couplet 5

A7
Palmero sube a la palma

D
Y dile a la palmerita

A7
Palmero sube a la palma

D
Y dile a la palmerita

A7
Que se asome a la ventana

D
Que su amor la solicita

A7
Que su amor la solicita

D
y dile a la palmerita

Couplet 6

Virgen de Gran Canaria

La mas morena,

Cancionero de Tuna

A7
La mas morena
A7
La que teine su manto
Sobre la arena,
D
Sobre la arena.

Couplet 7

Virgen de Gran Canaria
La morenita
A7
La morenita
La que tiende su manto
Sobre la armita
D
Sobre la armita

Solo

Dm A7
Todas las canarias son
D
Como ese Teide gigante
Dm A7
Muchia nieve en el semblante
D
y fuego en el corazón
Dm A7
Y fuego en el corazón
D
todas las canarias son

Couplet 8 (versnellen en herhalen)

Quiero que te pongas la mantilla blanca
A7
Quiero que te pongas la mantilla azul
Quiero que te pongas la recolarada
D
Quiero que te pongas la que sabes tu
A7
La que sabes tu, la que sabes tu
Quiero que te pongas la mantilla blanca
D
Quiero que te pongas la mantilla azul
Isas! A7↓ D↓

23. Elsa

(4/4 in G)

Intro

C		D	
G		Em	
Am		D	
G		G↓	

Couplet 1

Sonaron en la noche acordes de guitarra y dulces canciones. 63 62 61

Saliste a tu ventana y pude ver tu cara, cubierta de ilusiones. 63 62 61

Couplet 2

Y al ver tus bellos ojos C
y al ver tu bello rostro D
las estrellas dijeron G
tu nombre a los luceros Em
no aguanto ni contengo Am
decir tu nombre al viento D
y repetir sin fin. G 53 52 50 63

Couplet 2

Refrein

Elsa (con mi canción) D
repite tu nombre el juglar (hoy te vengo a decir) G Em
y un fuerte latido al sonar (este sueño de amor que) Am D
ahoga su voz (palpita en mi corazón) G
Elsa D
canto tu nombre al trovar G Em
y vuelve a sentir el sonar Am D
de mi corazón G 53 52 50 63
Elsa soy tu cantor 63 50 52 Cm D G D G

Vertaling:

Ze klonken 's nachts gitaarakkoorden en zoete liedjes.
Je kwam naar het raam en ik kon je gezicht zien, bedekken illusies.

En het zien van je mooie ogen
en het zien van je mooie gezicht
de sterren zeiden
je naam naar de sterren
niet te houden of te beperken
zeggen dat je naam in de wind
en herhaal eindeloos.

Elsa (mijn lied)
herhaal je naam minstreel (vandaag ben gekomen om te zeggen)
en een sterke beat om het geluid (deze droom van de liefde)
verdringt zijn stem (in mijn hart bonst)

Elsa
zing uw naam in rijm
en weer te voelen het geluid
mijn hart
Elsa ik bezing u

24. Estrellita del Sur

(3/4 Vals Peruano in A)

Intro

E	D	A	50 64 62
E	D	A	50 52 53
C#7		F#m	A↓
A	E7	50 54 52	50

Couplet 1

A
 Cuando lejos de ti
 Bm
 sienta penar el corazón
 E7
 violento en su latir,
 A
 recordaré de tu reír.
 A7
 Sublimación que fue
 D
 canto de amor, himno de paz,
 A↓
 y al no hablándose el dolor,
 F#m↓ Bm↓ E7↓ *50 54 52 50 * loopje 1e keer, 2e keer A↓
 todo será felicidad. (BIS)

Couplet 1

Couplet 2

A *Edim *Edim: x-1-2-0-2-0
 No, no, no te digo un adíos,
 Bm
 Estrellita del Sur,
 E7
 porque pronto estaré
 A
 a tu lado otra vez.
 50 64 63 F#
 Y de nuevo sentir
 Bm
 tu fragancia sutil,
 D A
 campanas de bonanza
 E7 A
 repican en mi corazón.

Couplet 2

Intro

Couplet 1 instrumentaal

Couplet 1

Couplet 2

Einde (na couplet 2)

D A
 campanas de bonanza
 E7 A Dm A A↓
 repican en mi corazón.

Vertaling:

Wanneer ik ver van je weg ben,
voel ik de pijn in mijn hart
krachtig in zijn kloppen,
Ik zal jouw lachen herinneren
Vervluchting die was,
zang van liefde, hymne van vrede
en zonder de pijn te benoemen,
zal alles gelukkig zijn

nee, nee, nee ik zeg jou geen gedag, kleine ster van het zuiden
want spoedig zal ik me weer aan jouw zijde bevinden
En bij het opnieuw ruiken van jouw zachte geur
Zullen de klokken van voorspoed in mijn hart luiden

25. Adios

(4/4 *Tango* in Em)

Intro

Em(67/60) till band- uria Em(67/60)			Am(57/50)	Em	E7
Am	Em		B7(67/62)	Em	

Couplet

Em
Adiós, adiós, adiós,

la Ciudad de Luz,

B7
donde con ilusión mi carrera estudié.
Am Em
Adiós, mi universidad,
B7 Em E7
cuyo reloj no volveré a escuchar.
Am Em
Adiós, mi universidad,
B7 Em
cuyo reloj no volveré a escuchar.

[Fonseca]

Vertaling:

Vaarwel, vaarwel, vaarwel,
Lichtstad,
waar ik vol verwachting mijn studie doorliep.
Vaarwel universiteit,
waarvan ik de klok niet meer horen zal.

26. Fonseca

(3/4 Vals in Em)

Intro

Gitaar zet in **Em**, na inval banduria, hetzelfde als couplet 1

Couplet 1

Em
Las calles están mojadas
B7
y parece que llovió.

Son lágrimas de una niña,
Em
de una mujer que lloró.

Refrein

Em **B7**
Triste y sola, sola se queda Fonseca.
Em
Triste y llorosa queda la universidad.
Am
Y los libros, y los libros empeñados
Em **B7** **Em**
en el monte, en el monte de piedad.

Couplet 2

Em
No te acuerdas cuando te decía
B7
a la pálida luz de la luna:

"Yo no puedo querer más que a una,
Em
y esa una, mi vida, eres tú."

Refrein

Vertaling:

De straten zijn nat
en het lijkt of het geregend heeft.
Het zijn de tranen van een meisje,
van een vrouw die gehuild heeft.

Triest en verlaten, verlaten blijft Fonseca achter.
Triest en treurig blijft de universiteit achter.
En de boeken, de boeken zijn verpand
in het pandjeshuis.

Herinner je je niet meer,
dat ik in het bleke maanlicht tegen je zei:
"Ik kan maar van één houden,
en die ene, mijn schatje, ben jij."

27. Granada

(3/4 Vals in G)

Intro

| E___ | F___ | E___ | E___ | F___ | (rust) | Dm↓ | E↓E↓E↓ |

Couplet 1

Am___
Granada,

tierra soñada por mi,
_____ G _____ F _____ E _____
mi cantar se vuelvo gitano cuando es para ti
E _____ F E
Mi cantar hecho de fantasía,
E _____ F
mi cantar flor de melancolía,
_____ Dm↓ ||: 60 64 52 40 52 40 53 50 520 63 50 61 :|| 60 E↓ E↓ G↓
que yo te vengo a dar.

Couplet 2

C
Granada,
Am Em F#dim↓ G7
tierra ensangrentada en tardes de toros
Dm7 G Dm7 G5+ ↓ C
mujer que conserva el embrujo de los ojos moros
C Am Em F#dim↓ Em
de sueño rebelde y gitana cubierta de flores
B7 Em B7
y beso tu boca de grana jugosa manzana
Em G↓
que me habla de amores.

Couplet 3

C
Granada,
Am Em F#dim ↓ G7
manola cantada en coplas preciosas.
Dm7 G Dm7 G5+ ↓ C
No tengo otra cosa que darte que un ramo de rosas
C7 F
de rosas de suave fragancia
Fm C Fm6 C C↓
que le dieron marco a la Virgen morena,

Couplet 4a

A♭_____
Granada,
Fm6 C Cdim Dm7
tu tierra está llena de lindas mujeres,
G7 C
de sangre y de sol.

Intermezzo

C	Am	Em	F#dim↓	G7	
		G	G4-9	G	G5+ ↓

Couplet 4b

C	C7	F		
de rosas de suave fragancia				
Fm	C	Fm6	C	C↓
que le dieron marco a la Virgen morena,				
A ^b	_____			
Granada,				
Fm6	C	Cdim	Dm7	
tu tierra está llena de lindas mujeres,				
G7	C	Fm	C↓	G7↓ C↓
de sangre y de sol.				

28. Guantanamera

(4/4 *Son* in E)

Intro: inval gitaar ||: 60 64 52 50 54 50 52 62 52 50 64 62 : ||

Slagje gitaar: |E A |B7 |

Couplet 1

E A B7
Yo soy un hombre sincero
E A B7
De donde crece la palma.
E A B7
Yo soy un hombre sincero
E A B7
De donde crece la palma.
E A B7
Y antes de morirme quiero
E A B7
echar mis versos del alma.

Refrein

(1e keer basloop refrein: 50 54 42 50 54 50 52 62 52 50 64 62)

A B7 E A B7
Guantanamera, Guajira Guantanamera,
E A B7 E A B7
Guantanamo ra, Guajira Guantanamo ra.

Couplet 2

E A B7
Mi verso es de un verde claro,
E A B7
y de un carmín encendido.
E A B7
Mi verso es de un verde claro,
E A B7
y de un carmín encendido.
E A B7
Mi verso es un ciervo herido,
E A B7
que busca en el monte amparo.

Intermezzo

Refrein

Couplet 3

E A B7
Por los pobres de la tierra,
E A B7
quiero yo mi suerte echar.
E A B7
Por los pobres de la tierra,
E A B7
quiero yo mi suerte echar.
E A B7
Que el arroyo de la sierra,
E A B7
me complace más que el mar.

Refrein (1x à capella, 2x met instrument)
(loopje einde: 62 52 50 64 62E roffelen)

Vertaling:

Ik ben een eerlijke man,
Vanwaar de palmen groeien.
En voordat ik dood ga,
Wil ik mijn coupletten van mijn ziel werpen.

Guantanamere, volksfeest guantanamera,
Guantanamere, volksfeest guantanamera. Mijn couplet is helder groen,

En van een verlichte weg.
Mijn couplet is een gewond hert,
Die een schuilplaats in de bergen zoekt.

Aan de armen van de aarde,
wil ik mijn geluk werpen.
en de bergketen,
Brengt me meer voldoening dan de zee.

29. Hoy estoy aqui

($\frac{2}{4}$ Huayno in Am)

Intro

F				G		C	
F				G		C	
C	G	C		G	E7	Am	
C	G	C		G	E7	Am	E7
Am	E7	Am↓↓↓					

Intermezzo

F							
C			G	C		G	C
G	C			E	Am	E7	Am
Am↓↓↓							E7

Couplet 1

Hoy estoy aqui, mañana me voy
 Pasado mañana donde me encontraré.

Hoy estoy aqui, mañana me voy
 Pasado mañana donde me encontraré.

Refrein

Cartitas recibirás, retratos te mandaré
 Pero a mi persona nunca la tendras
 Pero a mi persona nunca la tendras

Intermezzo

Couplet 2

mañana me voy, a la guarnición
 Soldado seré, dame tu bendición.

mañana me voy, a la guarnición
 Soldado seré, dame tu bendición.

Vertaling:

Vandaag ben ik hier, morgen ga ik weg.
Morgen ben ik vertrokken naar waar ik me zal bevinden.

Kaartjes zal je ontvangen, plaatjes zal ik je sturen,
maar van mij persoonlijk zul je niets hebben.

Morgen ga ik weg, naar het garnizoen
Soldaat zal ik zijn, geef me jouw zegen.

30. Manolo

(2/4 Paso Doble in Eb (Intro A)/Em/E)

Intro A

Ebm (56 66)		Bb (58 66)	
G#m	B		Em

Intro B

Em		B7	
Am	B7		Em

Intro C

60 42 40 53	B7		Em
60 42 40 53	B7		Em
60 42 41	D		G
60 40 54	C		B7
B7↓			

Couplet

B7
 Cuando la tuna, tuna,
 Em
 pasea su alegría,
 Am D Em
 por las calles de la ciudad,
 60 42 40 53 B7
 nin_gu_na pensaría,
 Em
 que debajo de la capa
 60 63 50 51 B7 Em
 vaya es condido un empollón.

Couplet (met aan het einde E in plaats van Em)

Refrein

E
 Estudiantes, estudiantes,
 60 42 41 54 B7
 que te van a sus_pen_der.

 Pero al cabo no te importe,
 E (slagje)
 si consigues su querer.

E
 Estudiantes, estudiantes
 E7 A
 que te carguen no es lo peor.
 A↓ E↓
 Pues sería más denigrante,
 B7↓ B7↓ E↓
 las calabazas en el amor.

Intermezzo: Intro, 2x intro B, 1x intro C

Couplet (met aan het einde E in plaats van Em)

Refrein

Vertaling:

Wanneer de tuna, tuna,
vol pret
door de straten van de stad trekt,
verwacht niemand
dat onder de capa's
een serieuze student verborgen gaat.

Studenten, studenten,
je zult wel geen succes hebben.
Maar dat geeft niets,
als je maar liefde krijgt. Studenten, studenten,

het geeft niet als je zakt.
Het is veel erger als
je in de liefde faalt.

31. Moliendo café

(4/4 Tropical in Dm)

Intro

Dm	Dm7M	Dm7	Dm6
Dm	D7	Gm	
B \flat	A7	Dm	
		Dm↓ ↓↓ ↓	↓

Couplet (2x)

Dm	Dm7M	Dm7	Dm6
Caundo la tarde languidece renacen las sombras			
Dm	D7	Gm	
y en la quietud los cafetales vuelen a sentir			
	Dm		
es la triste canción de amor de la vieja molienda			
B \flat	A7	Dm↓ ↓↓ ↓↓	
que en el letargo de la noche parece decir,			

Refrein

C	F	C	F
una pena de amor y una tristeza lleva el zampo Manuel en su amargura			
B \flat	A7↓ ↓↓ ↓↓		
pasa la noche incansable moliendo café.			

Couplet (instrumentaal 2x)

Refrein

Couplet (Zonder slagje op einde)

Einde

B \flat	A7↓	Dm	Dm7M	Dm7	Dm6	Dm↓	↓↓	↓↓
que en el letargo de la noche__ ¡Moliendo Café!								

Extra akkoorden:

Dm	x-x-0-2-3-1
Dm7M	x-x-0-2-2-1
Dm7	x-x-0-2-1-1
Dm6	x-x-0-2-0-1
D7	x-x-0-2-1-2

Vertaling:

Als de middag wegwijnt en de schaduwen herrijzen
En in de kalmte de koffieplantages tot rust komen
Het is het droevige liefdeslied voor de oude koffiemaler
Dat in de bedwelming van de nacht lijkt te spreken

Een liefdespijn en een verdriet vergezellen de halfbloed Manuel zijn bitterheid,
Als hij al koffiemalend de nacht doorbrengt.

32. La Morena De Mi Copla / Julio

(2/4 Paso doble in Am/A)

Intro

| : E* | F↓ | E* | : |
 | 64 50 52 | C | 52 50 | G 63 62 | F | | E↓ F↓ | E↓ |

Couplet 1

E
 Julio Romero de Torres
 F E
 Pintó a la mujer morena,

Con los ojos de misterio
 F G C 52 50
 Y el alma llena de pena.
 G 50 52 C
 Puso en sus brazos de bronce

52 50 E
 La guita_____rra canta_dora.

F E F E
 En su bordón hay suspiros Y en su caja una dolora.

Brug

| Dm* | | B7* | | F* | | E↓ F↓ | E↓ |

Refrein

60 62 64 A E
 Morena, la de los rojos claveles

A
 La de la reja floría.

50 64 62 60 ð E
 La reina de las mujeres.

D 40 54 52 50 E A
 Morena, (la shubi_du_bi_du) la del bordao mantón, (ding dong ding dong)

A7 D Dm
 La de la alegre guitarra,

A E A↓ E↓ A↓
 La del clavel español.

Intro

Couplet 2

E
 Como escapada del cuadro,
 F E
 En el sentir de la copla,

Toda España la venera,
 F G C 52 50
 Y toda España la llora.

G 50 52 C
 Trenza con su ta_co_neo, (¡soy de Holanda! (ding dong), 2x)

solo

52 50 E
 la seguidi_____lla de Es_paña

F E F E
 En su bailar es moruna, En la venta de Eritaña.

Brug

Refrein

Akkoorden met sterretje, word er het bij behorende slagje gespeeld.

Vertaling:

Julio Romero de Torres
schilderde de donkerbruine vrouw,
met mysterieuze ogen
en de ziel vol smart.
In haar bronskleurige armen legde hij
de gitaar van een liedjeszanger;
op haar lippen een zucht
en op haar gelaat een droevige blik.

Morena, die van de rode anjelieren,
die van het traliewerk vol bloemen.
De koningin van de vrouwen.
Morena, die van de geborduurde omslagdoek,
die van de vrolijke gitaar,
die van de Spaanse anjelier.

Als ontsnapt uit een schilderijlijst
bij het horen van het lied.
Heel Spanje vereert haar
en heel Spanje beweent haar.
Zij stapt statig met gestamp van haar hakken
de volksdans van Spanje.
In haar zingen is ze een Moorse,
in de herberg van Eritaña.

33. Naranjitay

($\frac{2}{4}$ Huayno in Em)

Intro (2x)

| D7 | | Em | | G | | | B7 | | |

Couplet 1

Em G B7 Em

Naranjitay, pinta pintitay.

Em G B7 Em

Naranjitay, pinta pintitay.

D7

Te he de robar de tu quinta,

G

si no es esta nochechita,

B7 Em E7

Mañana por la mañanita.

2x

Intro

Couplet 2

Em G B7 Em

A lo lejos, se te divisa.

Em G B7 Em

A lo lejos, se te divisa.

D7

La punta de tu enaguita,

G

la boca se me hace aguita,

B7 Em E7

y el corazon me palpita.

2x

Intro

Couplet 3

Em G B7 Em

Tus hermanos, mis cuñaditos.

Em G B7 Em

Tus hermanas, mis cuñaditas.

D7

Tu papa sera mi suegro,

G

tu mama sera mi suegra,

B7 Em

y tu la prenda mas querida.

2x

Einde

B7 Em

y tu la prenda mas querida.

B7 Em EmB7|Em↓

y tu la prenda mas querida.

Vertaling:

Naranjitay, schildert pintitay.
Ik moet je vijfde te stelen,
Als dit niet nochechita,
Morgen vroeg in de ochtend.

In de verte, zal u valuta.
Het puntje van je enaguita,
mond maakt me Agüita,
en het hart klopt me.

Je broers, mijn cuñaditos.
Je vader is mijn vader,
je moeder is mijn moeder,
en je liefste belofte.

en je liefste belofte.

34. Nostalgias

(4/4 *Tango* in Dm)

Intro:

| Dm | Dm | |: Gm | Gm | Dm | Bb7 | A7 | :| |

couplet 1

Dm↓ Dm/C#↓ Dm/C↓ 52->53 50 63 62 60

Quiero, emborrachar, mi corazón, para apagar

Gm↓

un loco amor,

A↓

Dm

que más que amor es un sufrir...

Dm Gm

Y aquí vengo para eso,

Bb7 A

a borrar antiguos besos,

Dm Dm

en los besos de otra boca...

Dm Gm

Si su amor fue flor de un día,

C7

¿por qué causa es siempre mía,

F A7

esta cruel preocupación?

Dm

Quiero, por los dos, mi copa alzar, para olvidar

Gm

mi obstinación,

A7 Dm

y más la vuelvo a recordar...

refrein

Dm

Nostalgias...

de escuchar su risa loca

y sentir junto a mi boca,

Gm

como un fuego, su respiración.

A7 A7

Angustia...

— Gm

de sentirme abandonado

A7/C A7

y pensar que otro a su lado

Dm

pronto... pronto le hablará de amor.

D7 —

¡Hermano!...

Yo no quiero rebajarme, ni pedirle, ni llorarle,

Gm

ni decirle que no puedo más vivir...

Dm Bb7

Desde mi triste soledad veré caer

Gm Gm7 Bbm6A7 Dm

las rosas muertas de mi juventud.

Intermezzo:

| Dm | Dm | Gm | Gm | Dm | Bb7 | A7 | 2x |

couplet 2

Dm Dm/C# Dm/C Dm
 Gime, bandoneón, tu tango gris, quizás a ti
 Gm A7 Dm
 te hiera igual algún amor sentimental...
 Gm
 Lloro mi alma de fantoche,
 Bb7 A7
 sola y triste en esta noche,
 Dm Dm
 noche negra y sin estrellas...
 Dm Gm
 Si las copas traen consuelo,
 C7
 aquí estoy con mi desvelo,
 F A7
 para ahogarlo de una vez...
 Dm
 Quiero, emborrachar, mi corazón, para después
 Gm
 poder brindar,
 A7 Dm
 por los fracasos del amor.

refrein

Dm
 Nostalgias...
 de escuchar su risa loca
 y sentir junto a mi boca,
 Gm
 como un fuego, su respiración.
 A7 A7
 Angustia...
 — Gm
 de sentirme abandonado
 A7/C# A7
 y pensar que otro a su lado
 Dm
 pronto... pronto le hablará de amor.
 D7 —
 ¡Hermano!...
 so- le- dad
 Yo no quiero rebajarme,
 tri-
 ni pedirle, ni llorarle,
 ste so- le- dad
 Gm
 ni decirle que no puedo más vivir...
 de mi juv- en- tud
 Dm Bb7
 Desde mi triste soledad, veré caer
 Gm Gm7 Bbm6A7 Dm Gm Dm Bb7 Dm
 las rosas muertas de mi juventud.
 Nostalgias de mi amor _____

Vertaling:

Ik wil om dronken te worden, mijn hart, om te zetten
een gekke liefde,
meer dan liefde is lijden ...
En hier kom ik op dat,
om oude kussen te verwijderen,
in een ander de mond kussen ...
Als je liefde was bloem per dag,
Waarom oorzaak is altijd de mijne,
deze wrede zorg?
Ik wil, zowel voor, hef mijn glas te vergeten
mijn koppigheid,
en hoe meer ik herinner me haar ...

Nostalgias ...
om zijn gekke lach horen
en voel met mijn mond,
als een vuur, zijn adem in.
Angst ...
van het gevoel verlaten
en denk nog aan zijn zijde
binnenkort ... binnenkort zal hij spreken over de liefde.
Broer! ...
Ik wil niet om mezelf te verlagen, noch vragen, noch wenen,
en ik kan zeggen dat geen levende meer ...
Vanuit mijn trieste eenzaamheid zie ik val
dode rozen van mijn jeugd.

Wail, bandoneon, je grijze tango, misschien heb je
Als iemand slaat u een sentimentele liefde ...
Mijn ziel huilt marionet,
eenzaam en verdrietig vanavond,
zwart en starless nacht ...
Als drankjes brengen comfort,
Ik ben hier met mijn verdriet,
eenmaal verdrinken ...
Want, dronken, mijn hart, dan
voor het falen van de liefde.

Nostalgias ...
om zijn gekke lach horen
en voel met mijn mond,
als een vuur, zijn respiración.
Angst ...
van het gevoel verlaten
en denk nog aan zijn zijde
binnenkort ... binnenkort zal hij spreken over de liefde.
Broer! ...
Ik wil niet te vernederen,
noch vragen, noch wenen,
en ik kan zeggen dat geen levende meer ...
Vanuit mijn trieste eenzaamheid, zie ik val
dode rozen van mijn jeugd.

35. La Paloma

(4/4 *Tango* in A)

Intro

| : A | | E | | : A 52 54 52 | 50 |

Couplet

A E
Cuando salí de la Habana, ¡valgame Dios!
A
Nadie me ha visto salir, sino fuí yo.
E
Y unalinda guachinanga, que si señor
A
que se vino tras de mí, y me dijo adiós.

Brug

A E7
Si a tu ventana llega una paloma,
A
trátala con cariño, que es mi persona.
E7
Cuéntale mis amores, bien de mi vida,
A
corónala de flores, que es cosa mia. (rust)

Refrein

A E7
¡Ay! chinita que sí, ¡ay! que dame tu amor
¡Ay! que vente conmigo, chinita,
A
adonde vivo yo. (rust)
A E7
¡Ay! chinita que sí, ¡ay! que dame tu amor (roffelen)
53 52 51 52
¡Ay! que vente conmigo, chinita, (rust)
A
adonde vivo yo. (rust)

(2/4 *Pasadoble* in A)

Couplet (instrumentaal)

Brug

Refrein (na solo weer *Tango*)

Vertaling:

Toen ik uit La Habana vertrok - God sta me bij!
Zag niemand mij vertrekken, maar ik ging
Maar een mooi meisje, jawel meneer
liep achter mij aan en zei mij vaarwel.

Als aan jouw raam een duif verschijnt
behandel hem dan met liefde, want hij is mijn persoon
Vertel hem over mijn liefde, liefde van mijn leven,
kroon hem met bloemen, want hij is een deel van mij.

Ach chineesje, jawel ach geeft mij je liefde
Ach kom met mij mee, chineesje
naar waar ik woon.

36. Párate

($\frac{2}{4}$ Paso doble in D)

Intro

Gm		D	F#dim	
Em	A7	40 44 32 44		

Couplet 1

40 50 52 54 D Tú sa_bes bien que me enamoro de tu boca
 40 50 52 54 D Cuando me miras en silencio entre la gente
 40 40 42 44 G tú sa_bes bien que alguna pieza se disloca
 63 62 63 64 A7 dentro de mí cuando me miras fijamente

*Edim: x-1-2-0-2-0

Couplet 2

40 50 52 54 D Pe_ro tú sabes bien que cuando yo te cante
 40 40 42 43 F#7 Bm ba_jo la luna de Valencia en tu balcón
 52 52 54 40 E co_mo ningún desconocido habrá delante
 60 60 62 64 A7 en_tonces tú me entregarás tu corazón.

Refrein

50 50 52 54 D Y diras párate, párate, párate
 40 50 40 42 Bb7 A7 D Y diras cántame, cántame, cántame
 40 40 42 44 G Y diras mírame, mirame, miramé
 63 62 63 64 A7 Y diras bésame, besame, besamé 2x

Gm D
 Cuando pase con mi Tuna
 F#dim (*) Em
 cantando bajo la luna
 A7 40 44 32 44
 de mi Valencia mujer.

Intermezzo

40 50 52 54	D		
40 50 40 42	Bb7↓↓↓	A7↓↓↓	D (2x)

Couplet 1 en 2

Refrein 2x, 1e keer a capella, 2e keer tot (*)

Einde

(*) Em A7↓ D D↓ A7↓ D↓
 ..la luna_____ de mi Valencia mujer.

Vertaling:

Gij weet, dat ik val uit je mond
Als je kijkt naar me in stilte onder de mensen
Gij weet dat een stukje ontwricht
in mij als je staren

Maar je weet heel goed dat als ik zing
onder de maan van Valencia op uw balkon
aangezien er geen onbekende voor zal zijn
dan zult u mij uw hart geven.

En je zegt staan, staan, staan
En je zegt zingen voor mij, zingen voor mij, zingen voor me
En je zegt kijk naar mij, kijk naar mij, kijk naar mij
En je zegt kus me, kus me, kus me

Toen mijn Tuna passerde
zingend onder de maan
Valencia mijn vrouw.

37. El Parandero

(2/4 Paso doble in A)

Intro

A	64 62	E	(64 63)
E	62 64	A	
F#		Bm	
A	E	A↓	E↓ A↓

Couplet 1 (2x)

A
Tanto me gusta el vino y toda la parranda.
E
Y todo se me va, en ver que hacer
A↓ E↓ A↓
para enamorar a esa perfida mujer.

Couplet 2

A
Bello es amar, (bello es amar)
E
a una mujer. (a una mujer)
Pero es mejor, (mucho mejor)
A
a dos o tres. (a dos o más)
F# Bm
Porque el amor es tracionero
A
yo soy un parandero,
E A↓ E↓ A↓
porque lo voy a negar.

Couplet 3

A
Eso es así, (eso es así)
E
que lo voy a hacer. (que lo voy a hacer)
Si en el amor, (si en el amor)
A
todo es perder. (todo es perder)
F# Bm
Porque el amor es tracionero
A
yo soy un parandero,
E A↓ E↓ A↓
porque lo voy a negar.

Couplet 1 (instrumentaal)

Couplet 2

Couplet 3

Vertaling:

Ik hou zoveel van de wijn en de lol.
En ik doe alles om te kijken hoe
ik deze ontrouwe vrouw verliefd kan maken.

Het is mooi te houden
van één vrouw.
Maar nog beter, (veel beter)
van twee of drie. (van twee of meer)
Maar omdat de liefde verraderlijk is,
en ik een levensgenieter ben,
doe ik daar niet aan mee.

Maar het is zo,
dat ik er ook aan mee doe.
Als je verliefd bent,
ben je toch verloren.
Maar omdat de liefde verraderlijk
is,
en ik een levensgenieter ben,
doe ik daar niet aan mee.

38. El Payador

(3/4 Vals in D/Dm)

Intro

B7		Em		B7		Em	E7	
Am		Em		B7		Em		

Couplet 1

Luciendo un chambergo el cantor
Curza la llanura, la gentil figura de la tradición del payador.
Prendido en su chiripá,
Lleva rosetones de los corazones de las que rindió, con su cantar.
Si alguna le niega el amor,
Su guitarra llora, y es le que enamora, siempre de rendido a su señor.

Brug

Y hasta hacerla suspirar,
Con acento arrullador,
Triste la canción entona, el Payador.

Refrein

Clavel de amor, florecitá de mayo, soy tu payador.
Jamás podré,
Vivir sin tus a lagos de amor moriré.
Teharé feliz, la prenda que adora le dice que sí.
Suspiro de dolor,
Quisera ser tu dueño, soy tu Payador.
Suspiro de dolor,
Quisera ser tu dueño, soy tu Payador.

Couplet 2

Después que la logrado el amor,
De su prenda amada, la flor deshajado con su dulce adiós, se va el cantor.
Montado en su pingo trotón,
Curza la llanura, la gentil figura de la tradición del payador.
Si alguna lo mira al pasar,
Otra chica linda de boquita linda con su cubresol, en el mirar,

[Brug]
[Refrein]

Vertaling:

Met een kamergo aan, doorkruist de zangeres de vlakte met de zachte figuur van de traditie, de payador.

Vastklampen aan zijn chirpá, draagt hij rozetten van de harten van degenen met wie hij zong. Als iemand hem zijn liefde ontzegt, huilt de gitaar en degene waar hij verliefd op wordt, ziet zijn meester zich al snel overgeven.

En tot ik haar met een wiegeliéd accent laat zuchten, zingt het liedje, de payador.

Anjer van de liefde, kleine bloem van mei, ik ben uw payador.

Ik kan nooit leven zonder jullie vleierij van liefde ik zal sterven.

Ik zal je gelukkig maken, het kledingstuk waar hij graag ja tegen zegt.

Ik zucht de pijn zou graag uw eigenaar, ik ben uw payador.

Ik zucht de pijn zou graag uw eigenaar, ik ben uw payador.

Nadat hij de liefde van zijn geliefde kledingstuk heeft gekregen, verlaat de gestripte bloem met een droevig afscheid de zangeres.

De zachte figuur van de traditie, de payador, dwaalt over de vlakte in zijn draf pinto.

Als een van hen kijkt naar je als ze langskomt, moet een ander mooi meisje met een kersenmond met haar zonnenscherm naar je kijken.

En tot ze zucht, met een lief slaapliedje accent, zingt het liedje, de payador.

39. Perfidia

(3/4 Bolero in Cm/C)

Intro

| : Cm Fm | G7 G7↓ 63 : |

Couplet 1

Cm Fm
Nadie comprende lo que sufro yo.
G Cm
Canto para olvidar mi gran dolor.
C7 Fm
Solo temblando de ansiedad estoy.
G G7 G7↓
Todos me miran y se van.

Couplet 2

63 C Am Dm G7 C Am Dm
Mu_jer_____ si puedes tu con dios hablar
G7 C Am
pregúntale si yo alguna vez.
Dm E E↓
Te he dejado de adorar.
63 C Am Dm G7 C Am Dm
Y al mar_____ espejo de mi corazón,
G7 C Am
las veces que me ha visto llorar
Dm E E7
la perfidia de tu amor.

Brug

Dm
Te he buscado donde quiera que yo voy
E
y no te puedo hallar.
Dm
Para que quiero otros besos
G F E E↓
si tus labios no me quieren ya besar.

Couplet 3

63 C Am Dm G7 C Am Dm
Y tu_____ quien sabe por donde andarás
G7 C Am
quien sabe que aventura tendrás.
Dm G7 C Am Dm G7
Que lejos estás de mi.

Couplet 2 (instrumentaal)

Brug

Couplet 3

Vertaling:

Niemand begrijpt wat ik lijd ik
Ik ben het zingen, want ik kan niet meer wenen,
Ik ben bevend van angst alleen ben
iedereen kijkt me aan en gaan.

Vrouw,
als je je God kunt spreken,
vragen of ik ooit
Ik ben gestopt met het aanbidden;

En de zee,
spiegel van mijn hart,
de tijden die u hebt gezien me rouwen
de trouweloosheid van je liefde ...

Ik heb overal gezocht ik ga,
en ik kan het niet vinden,
dus ik wil andere kusjes
Als je lippen me en kus niet willen.

En jij,
wie weet waar wandelt
wie weet wat avonturen
zo ver deze me ...!

Ik heb overal gezocht ik ga
en ik kan het niet vinden,
dus ik wil andere kusjes
Als je lippen me en kus niet willen.

En jij,
wie weet waar wandelt
wie weet wat avonturen
zo ver die van mijn ...!

40. Piel Canela

(4/4 *Son* in G)

Intro

Am D7 | Am D7 | G Em | G Em |
Am D7 | Am D7 | G↓ ↓ ↓ ↓↓↓↓ |

Couplet 1

Am D7 G Em
Que se quede el infinito sin estrellas
Am D7 G
y que pierda el ancho mar su inmensidad,
B7 Em
pero el negro de tus ojos - que no muera
Am D7↓
y el canela de tu piel se quede igual.

Couplet 2

Am D7 G Em
Si perdiera el arco iris su belleza
Am D7 G
y las flores su perfume y su color
B7 Em
no sería tan inmensa mi tristeza
Am D7↓
como aquella de quedarme sin tu amor.

Refrein

Am D7 Am
Me importas tú, y tú, y tú,
D7 G Em G↓
y solamente tú, y tú, y tú.
Am D7 Am
Me importas tú, y tú, y tú,
D7 G↓ ↓ ↓ ↓↓↓↓
y nadie más que tú.

Solo

E7
Ojos negros, piel canela,
Am D7↓
que me llegan a desesperar.

Refrein

Intro

Couplet 1 (intrumentaal)

Refrein

Solo

Refrein

Vertaling:

Het oneindige mag zonder sterren zijn en de weidse zee zijn
en de weidse zee zijn onmetelijkheid verliezen,
Maar het zwarte in je ogen - zal niet sterven
en het kaneel van je huid blijft gelijk.

Als de regenboog zijn schoonheid verloor,
en de bloemen hun geur en kleur
dan zou ik niet zo verdrietig zijn,
als wanneer ik zonder jouw liefde zou worden gelaten.
Ik geef om jou, om jou, om jou,
En alleen jou, om jou, om jou.
Ik geef om jou, om jou, om jou,
en niemand meer dan jou.

Zwarte ogen, kaneelhuidje,
die laten me wanhopen.
Ik geef om jou, om jou, om jou,
en alleen jou.
Ik geef om jou, om jou, om jou,
en niemand meer dan jou.

41. Poco a Poco (Canción de Huayno)

(4/4 Huayno in G)

Cuatro

| G | | | |

Intro

: G				D7	G			B7
Em				B7	Em			B7
Em				:				

Couplet 1 2x

G D G
Poco, Poco a poco me has querido.
B7 Em
poco a poco me has amado.
B7 Em
Al final como has cambiado.
B7 Em
Chascosita de mi amor.

Couplet 2

C D7 G
Nunca digas que no,
B7 Em
Nunca digas jamas.
C D7 G
Son cosas del amor,
B7 Em
Cosas del corazón.

Couplet 3

Em B7 Em
Liqor y caña para cantar,
Em B7 Em
Liqor y caña para bailar.

Intro 2x

Couplet 1 2x

Couplet 2

Couplet 3 herhalen (Alleen zang en percussie)

42. Luz de Amanecer

Couplet 1 2x (Solo over C3 van Poco a Poco)

G B7 Em
 Voy subiendo a tu estatura,
 C D7 GB7Em C↓ D7↓
 minero boliviano.

Intro

	:	G				B7		Em				C-D7	
	G				B7		Em				D7	:	

Couplet 1 2x

Refrein

X Em
 chincha que chincha que chincha mala,
 B7 Em
 otros ya duermen y tú trabajas,
 B7 Em
 Tus formas se gastan con una esperanza,
 B7 Em C↓ D7↓
 coqueando y coqueando la vas pasando.

Intro

Couplet 2 2x

G B7 Em
 Un triste amanecer te está esperando,
 C D7 GB7Em C↓ D7↓
 minero boliviano.

Refrein

Einde

B7 Em
 coqueando y coqueando la vas pasando
 C D7 C↓↓D7 Em B7↓ Em B7↓Em↓↓↓
 coqueando y coqueando, estás esperando, tu libertad.

Vertaling: Poco a poco

Geleidelijk aan je wilde me
geleidelijk aan je van me hield
Aan het einde dat je hebt veranderd
Chascosita mijn liefde
nooit nee zeggen
Zeg nooit nooit
Ze zijn dingen van de liefde
dingen hart
Liqor en stuurman te zingen
Liqor en suikerriet dans

Vertaling: Luz de Amanecer

Ik ga naar uw statuur Boliviaanse mijnwerker

chicha chicha chicha slecht
sommige zijn in slaap gevallen en je werkt
Uw manier wordt besteed als een hoop
coqueando en je gaat coqueando
Maar een aanbesteding dageraad wacht Boliviaanse mijnwerker

coqueando en coqueando, u zit te wachten, je vrijheid

43. El Porompompero

(4/4 Rumba in Am)

Couplet 1

Am
El trigo entre todas las flores
E
ha elegido a la amapola,
y yo elijo a mi Dolores,
Am
Dolores, Lolita, Lola.
G
Y yo, y yo elijo a mi Dolores
F
que es la , que es la flor más perfumada,
E
Doló, Dolores, Lolita, Lola.

Refrein

Am G
Porompom pón, poropo, porompom pero, pero,
F
poropo, porom pompero, pero,
E
poropo, porompom pon. | 2x

Couplet 2

Am
A los chicos de mi cara
E
les voy a poner un candao
por no ver las cosas raras
Am
de este niñato chalao
G
por no, por no ver las cosas raras de esé,
F
de ese niñato chalao que te,
E
que te apunta y no dispara.

Refrein

Couplet 3

Am
El cateto de tu hermano
E
que no me venga con leyes,
es payo y yo soy gitano
Am
que llevo sangre de reyes
G
que es pa, que es payo y yo soy gitano, que lle,
F
que llevo sangre de reyes en la,
E
en la palma de la mano.

Refrein

Brug

Am

Verde era la hoja,

G

verde era la parra,

F

debajo del puente,

E

retumba,retumba, retumba....

Refrein

Vertaling: De Sjonies

Vakantie in Mallorca
Ik ken er heg nog steg
Dus vroeg ik aan een man daar
Weet u misschien de weg
Hij had een snor en een groot glas bier in zn hand
Ik vroeg u woont toch hier in het land
En dit is wat hij zei:
Perompompom peromperompom peromperom
Peroperompom peromperom peromperompompom.
Allemaal!

Ik stond in de arena
Onder de Spaanse zon
Ik wachte op Helena
Mn eigen honnepon
Ik zag een man met een boze stier in het zand
Ik vroeg: wat is er hier aan de hand
En dit is wat hij zei:
Perompompom peromperompom peromperom
Peroperompom peromperom peromperompompom.
Allemaal!

Tis onverstaanbaar,
Geef mij maar Brabants.
Waar ik om vraag naar,
Ik hoor steeds als baberos(??)
Perompompom

3 weken later
In de bus naar Allicante,(??)
Het was een fijne rit.
Naast die Spaanse tante,
Een mooie meid met pit.
Ze had 2 castallete's vast in der hand,
Ze vroeg: bent u hier pas in het land.
Maar weet je wat ik zei:
Perompompom peromperompom peromperom
Peroperompom peromperom peromperompompom
Perompompom

Vertaling:

Tarwe onder alle bloemen
heeft gekozen voor papaver,
en ik kies mijn Dolores,
Dolores, Lolita, Lola.
En ik, en ik kies mijn Dolores
dat is, wat de meest geurige bloem,
Dolo, Dolores, Lolita, Lola.

Porompom Pon, Poropo, porompom Maar, maar,
Poropo, Pompero Porom, maar,
Poropo, porompom pon.

De jongens van mijn gezicht
Ik zal een Candao zetten
niet de rare dingen
Dit niñato chalao
niet, niet zelden dat soort dingen te zien,
niñato chalao dat u,
je doel en niet schieten.

De hick je broer
niet geef me dat de wetten,
Het is Payo en ik ben een zigeuner
Ik draag bloed van koningen
waarvan het pa, dat is payo en ik ben een zigeuner, die Lle,
Ik draag het bloed van koningen,
in de palm van je hand.

Groen was het mes,
Green was de wijnstok,
onder de brug,
rommelt, donderslagen, weerklinkt

44. Estudiantina Portuguesa

($\frac{2}{4}$ Paso doble in D)

Intro

A						
E7	5	2	6	4	5	0
				A	A↓	

Couplet 1

Somos cantores de la tierra lusitana.
 Traemos canciones de los aires y del mar.
 Vamos llenando los balcones ventanas,
 De melodías del antiguo Portugal.

Couplet 2

Oporto riega en vino rojo sus laderas,
 De flores rojas va cubierto el litoral.
 Verde es el tajo, verde son sus dos riberas,
 Los dos colores de la enseña nacional.

Refrein

¿Por qué tu tierra toda es un encanto?
 ¿Por qué? ¿Por qué se maravilla quién te ve?
 Ay Portugal ¿Por qué te quiero tanto?
 ¿Por qué? ¿Por qué te envidian todos, ay, por qué?
 Será que tus mujeres son hermosas.
 Será srá que el vino alegra el corazón.
 Será que huelen bien tus lindas rosas.
 Será será que estás bañada por el sol.

Couplet 1 Instrumentaal

Couplet 2 Instrumentaal

Refrein

outro

	Dm		G		A		A↓	
--	----	--	---	--	---	--	----	--

Vertaling: Estudiantina Portuguesa

Als Adelita is out met een ander,
volg haar land en zee.
Als bij zee in een schip Guera,
indien over land in een militaire trein.

En voor het geval ik sterf in de oorlog,
en als mijn lichaam in de bergen zal zijn,
Adelita, door God, ik smeed u,
dat ik ga niet om te rouwen.

Als Adelita wilde mijn vrouw te worden.
Als Adelita mijn vrouw uit.
Zou kopen een zijden jurk,
om haar te dansen naar de kazerne.

45. Dos Puntas

(6/8 Cuenca in C)

Intro

C	C	G7	C	G7
G7	C	G7	C	F↓Em↓
C G7↓↓	C G7↓↓	C		Dm

Couplet 1

C	G7	
Quando pa Chile me voy		
C		
cruzando la cordillera,		
F↓	Em↓	Dm
late el corazón contento		
G7	C	
una Chilena me espera.		2x

Couplet 2

C	G7	
Y cuando vuelvo de Chile		
C		
entre cerros y quebradas		
F↓	Em↓	Dm
late el corazón contento		
G7	C	
pues me espera una cuyana.		2x

Brug

D7	G	
Viva la chicha y el vino		
D7	G7↓	
viva la cueca y la zamba...		

Refrein

F	C	
Dos puntas tiene el camino		
G7	C	
y en las dos alguien me aguarda.		2x

Intermezzo

G7	C	G7	C	G7
G7	C	F↓Em↓	Dm	G7
C				C
				C G7↓↓
				C G7↓↓

Couplet 3

C	G7	
Yo bailo la cueca en Chile		
C		
y en Cuyo bailo la zamba.		
F↓	Em↓	Dm
En Chile con las chilenas,		
G7	C	
Con la otra en Calingasta		2x

Couplet 4

C	G7	
Vida triste, vida alegre,		
C		
Eso es la vida del arriero.		
F↓	Em↓	Dm
Penitas en el camino,		
G7	C	
risas al fin del sendero.		2x

Brug

Refrein met einde:

Fin

G7 C G7↓ C G7↓ G
alguien me aguarda_____

Vertaling:

Wanneer ik naar Chile ga,
De bergen keten oversteken.
Klopt mijn hart vrolijk,
Een Chileense wacht op mij.
En wanneer ik terugkom uit Chile,
Tussen gebroken bergen.
Klopt mijn hart vrolijk,
want mij wacht een "Cuyana".
Leven de chicha en de wijn,
Leven de cueca en de samba...
Twee punten heeft de weg,
en bij beide punten wacht iemand op mij.
Ik dans de cueca in Chile,
En in Cuyo de samba.
In Chile met de Chileense,
En met de andere in Caligasta.
Droevig leven, vrolijk leven,
Dat is het leven van de drager.
pijntjes over de weg,
lachen aan het einde van het voetpad.

46. Recuerdos Bolivianos

($\frac{2}{4}$ Huayno in D)

Pre intro (2x)

Bm	F#	Bm	A7	D	
Bm	F#	Bm	F#7	Bm	

Intro (2x)

D	A7	D	D	A7	D	
G		D	F#7		Bm(Bm↓)	

Intermezzo (2x)

Bm↓	A7↓	D	Em	Bm		
Bm↓	A7↓	D	F#7	Bm↓	F#7↓ Bm↓	

Couplet 1 (2x)

Em

Mucho tiempo te dediqué,

A7 D

La vida entera yo te la di,

F#7

y hoy solo queda de aquel ayer,

Bm

los mil recuerdos que yo te di.

Couplet 2

Em

Se que tienes otro querer,

A7 D

que no lo quieres también lo se,

F#7

cuando le abrazes piensas en mi,

Bm

y en los mil besos que yo te di.

Couplet 3

Em

Quieres alejarte de mi,

A7 D

cuanto más lejos recordarás,

F#7

y a cada instante repetirás,

Bm

las siete letras de mi país.

Couplet 1 (instrumentaal)

Couplet 1 (2x), Couplet 2, Couplet 3(Einde Bm↓ F#7↓ Bm↓)

Intermezzo

Vertaling:

Ik besteed veel tijd,
Mijn hele leven heb ik gaf het,
en vandaag de dag alleen nog van die gisteren,
de duizend herinneringen die ik je gaf.

Ik weet dat je een andere wens,
Ik wil niet te weten,
als je abrazes je van me,
en in de duizend kusjes die ik je gaf.

U wilt om weg te komen van mij,
hoe verder je herinneren,
en elk moment zal herhalen,
de zeven brieven van mijn land.

47. Rondalla

(3/4 Vals in Am/A)

Intro

| : 505253 | Dm | | Am | | E | | Am : |

Couplet 1

Am E Am
En esta noche clara de inquietos luceros
Dm Am Dm Am E
lo que yo te quiero te vengo a decir.
Am E Am
Mirando que la luna extiende en el cielo,
Dm Am Dm Am
su palido velo, de plata y marfil.

Couplet 2

53 52 50 G C
Y en mi cora_zón siempre estás
G C
y no puedo olvidarte jamás,
53 52 50 G C
porque yo na_cí para ti,
53 52 50 G F E
y en mi alma la reina serás.

Brug

Am E Am
En esta noche clara de inquietos luceros
Dm Am E *A
lo que yo te quiero te vengo a decir. (*roffelen)

Refrein

A
Abre el balcón y el corazón,
- E
siempre que pa_se la tuna.

Mira, mi bien, que yo también
- A
siento una pe_na muy honda.

Para que estes cerca de mí

A7 50 52 54 D
te bajaré las es_trellas.

Dm A
Y esta noche callada

*A/F# E A↓↓↓ *A/F#: 2-x-2-2-2-0
de toda mi vida será la mejor.

Intro

Brug

Refrein

Vertaling:

In deze heldere nacht van onrustige schitteringen
kom ik je zeggen dat ik van je houd.
Kijkend hoe de maan haar bleke sluier
van zilver en ivoor uitspreidt aan de hemel.

En in mijn hart ben je altijd
en ik kan je nooit vergeten
want ik ben voor jou geboren
en in mijn hart zul je de koningin zijn.

In deze heldere nacht van onrustige schitteringen
kon ik je zeggen dat ik van je houd.

Open het balkon en je hart
telkens als de tuna langskomt.
Kijk toch, mijn lief, ook ik
heb grote hartepijn.
Opdat je dicht bij mij zult zijn
zal ik de sterren voor je plukken.
En deze stille nacht
zal de beste van mijn leven zijn.

48. San Cayetano

($\frac{2}{4}$ Paso doble in A)

Intro

A		<u>64 62</u>	E		E		<u>62 64</u>	A			
A		<u>64 62</u>	E		E		<u>62 64</u>	A↓	E↓	A↓	

Couplet 1

A
Hay un lugar en el mundo
E
donde Dios puso la mano

(sa pato) Madrid se llama ese sitio,
A
y es en Madrid la verbena más chula de San Cayetano.

Couplet 2

A
Las calles engalanadas.
A7 D
La corra la que ilusión.
A
Recuerdan tiempos pasados,
E A↓ E↓ A↓
con el chotis verbenero y chulapón.

Refrein

A E
Verbenas y verbenas, las mas chipén

chavalas de este barrio,
A
son las que están fetén.

A7 D
Verbenas y verbenas, las mas chipén
A
cohetes, cohetes verbeneros
E A↓ E↓ A↓
y a bailar a Lavapies.

Alles herhalen (Tenzij "Hay aqua"wordt geroepen)

Vertaling:

Er is een plaats in de wereld
waar God legde zijn hand
Madrid is dat de site genaamd,
in Madrid en is de coolste feest van San Cayetano.

De straten versierd.
De run die illusie.
Vergeet het verleden,
met verbenero chotis en chulapón.

Beurzen en festivals, de meest Chipen
chavalas van deze wijk,
zijn die Feten.
Beurzen en festivals, de meest Chipen
raketten, raketten verbeneros
en Lavapies dansen.

49. La Sirena

(3/4 Vals in Am)

Pre-Intro: 2 maten gitaar Am

Intro

Am			E	E	Am		Am	
Am			Dm	Dm	Am	E	Am↓	
E↓ Am ↓								

Couplet 1

Am

Cuando mi barco navega,

E

por la llanura del mar,

pongo atención por si escucho,

Am

a una sirena cantar.

Couplet 2

Am

Dicen que murió de amores,

E

Quién su canción escuchó.

Yo doy gustoso la vida,

Am

Siempre que sea por amor.

Refrein

Am

E

Ah, mira, como, corre, vuela, corta las olas del mar.

Am

Quen pudiera a una sirena encontrar. (eerste keer 2x)

Couplet 3

Am

Dm

Jaana, dat is uit het leven gegrepen,

E

Am↓ E↓ A↓

Ja, dat is uit het leven een greep.

Am

Dm

Het geluk is altijd met de lepen,

E

Am↓ E↓ A↓

Ja, daar zit 'm nou net nou de kneep.

Refrein

Vertaling:

Wanneer de boot vaart
over de vlakten van de zee
let ik op, of ik
een sirene hoor zingen.

Men zegt dat hij van de liefde stierf,
die naar haar lied luisterde.
Ik geef graag het leven,
mits ik van liefde sterve.

Ha, zie hoe hij snelt, vliegt, doorklieft de golven van de zee.
Hij, die een zeemeermin zou kunnen ontmoeten.

50. El Torero

($\frac{2}{4}$ Paso doble in Am/A)

Intro

52	53	40	53	52	53	52	50	63	61	
60	52	53	40	53	52	53	52	50	63	61

E ₂					F				
E ₃									
E ₃									
E ₃					F				
E ₃									

60	52	53	40	53	52	53	52	50	63	61
60	52	53	40	53	52	53	52	50	63	61

Couplet 1 (Solo)

E³ F E³
 Un domingo en la tarde se tiró al ruedo,
 F E³
 para calmar sus ansias de novillero.

Vervolg Intro

60	52	53	40	53	52	53	52	50	63	61
60	52	53	40	53	52	53	52	50	63	61

E ₂					E*		E↓	
----------------	--	--	--	--	----	--	----	--

Couplet 2

A
 Torero, valiente,
 E E↓
 despliega el capote con arte sin miedo a la muerte.
 Bm
 La Virgen, te cuida,
 E7 A 60 62 63 64 E*
 y cubre tu manto que es santo mantón de Manila.

Refrein

A
 Muchacho, te arrimas
 A7 D D↓
 lo mismo en el quite gallardo que en las banderillas.
 D Dm A 60 61 F#
 Torero, quien sabe
 Bm E7 A
 si el precio del triunfo lo paguen tu vida y tu sangre.

Intermezzo

G*		F*		G*	F↓	E*	:
60	62	64					

Couplet 2 (instrumentaal)

Refrein

Einde

F*	E↓	A↓	
----	----	----	--

Akkoorden met sterretje, word er het bij behorende slagje gespeeld.

Vertaling:

Een zondagavond gooide hij zich in de arena,
om zijn angsten te overwinnen van een beginnend stierenvechter.

Torero, moedige vent,
ontplooide de cappa met kunst zonder vrees voor de dood.
De Maagd verzorgt je
en bedekt je met de mantel, welke je heilige omslagdoek is.

Zelfs Muchacho werpt
bij het moedige ontwijken van de stier een spies.
Torero, wie weet
of de prijs van de triomf van hen, die betalen met hun leven en hun bloed.

51. Tuna de Compostalana

($\frac{2}{4}$ Paso Doble in D)

Intro

| D↓ ○ ○ | D↓ ○ ○ | D↓ ○ ○ | D↓ ○ ○ : |
 | G↓ ○ ○ | D↓ ○ ○ | A7↓ ○ ○ | D↓ ○ ○ | Gm↓ ○ ○ | Dm↓ ○ ○ | A7↓ ○ ○ | Dm↓ |

Couplet 1

50 52 53 Dm Gm
 Pasa la tuna en Santiago
 Dm A7 Dm↓
 cantado muy quedo romances de amor.

50 52 53 Dm Gm
 Luego la noche sus ecos
 C F
 los cuela de ronda por todo balcón.

C F
 Y allá en el templo de Apóstol Santo,

Gm Dm
 una niña llora ante su patrón,

Gm Dm
 porque la capa del tuno que adora
 A7 Dm D7(1e keer, 2e D D7)
 no lleva la cinta que ella le bordó. | 2x

Refrein

D
 Cuando la tuna te dé serenata,
 A7 D
 no te enamores, Compostelana.

Que cada cinta que adorna mi capa,
 A7 D D7
 es un tro de mi corazón.

G D
 Ay tray-lay-lay-lay-lay-lay-lay.

A7 D D7
 No te enamores, Compostelana.

G D
 Y deja la tuna pasar,
 A7 D↓
 con su tra-la-la-la-la.

Couplet 2

50 52 53 Dm Gm
 Hoy va la tuna de gala
 Dm A7 Dm↓
 cantando y tocando la marcha nupcial.

50 52 53 Dm Gm
 Suenan campanas de gloria
 C F
 que dejan desierta la universidad.

C F
 Y allá en el templo del Apóstol Santo,

Gm Dm
 con el estudiante hoy se va a casar,

Gm Dm
 la galleguiña, melosa y celosa,
 A7 Dm D7(1e keer, 2e D D7)
 que oyendo esta copla, ya no llorará. | 2x

Refrein

Vertaling:

De tuna komt langs in Santiago
heel zacht liefdesliedjes zingend.
De nacht laat ze dan tijdens de ronda
op elk balkon weergalmen.
En ginds in de tempel van de heilige apostel,
weent een meisje om haar beschermer,
omdat de capa van de tuno die zij aanbidt,
niet het lint draagt dat zij voor hem borduurde.

Wanneer de tuna je een serenade geeft,
word dan niet verliefd, Compostelana.
Want elke lintje dat mijn capa siert,
is een stukje van mijn hart.
Ay tra-la-la-la-la-la-la
Word niet verliefd, Compostelana.
En laat de tuna voorbijgaan
met zijn tra-la-la-la-la.

Nu gaat de tuna in galakostuum
zingend en spelend de bruiloftsmars.
De klokken luiden van vreugde
die de universiteit verlaten doen zijn.
En ginds in de tempel van de heilige apostel
gaat nu met een student trouwen
de lieflijke, jaloerse gallicische,
die na het horen van deze copla niet meer zal wenen.

52. Tuna de Ingenieros

($\frac{2}{4}$ Paso doble in A)

Intro

60	64	52606264	50	60	50 64 62	60 64	52 40	44 42 41	42
60	64	52606264	50	60	50 52 54	52 50	64 62	60 61	62 64
A*									

Couplet

A
 Va cayendo ya la noche en la ciudad
E
 y se acerca la alegre estudiantina
 al pandero se oye marcando el compás
A
 a los tunos de la viela y la turbina.
 Las mujeres quedan todas temblorosas
A7 D
 al sentir debajo su balcón cantamos.
A
 Y celosas, recelosas, temblorosas
F#m Bm
 se les hace el culo gaseosa.
E A
 Ante aquesta donosura que gastamos.

Brug

60 62 64 A
 La de Ingenieros llegó.
E
 Cantando va y su alegría a la ciudad dejó.
 Y un tuno con aire vacilón
A A↓ 60 62 64
 te alegrará el corazón, mujer.

Refrein

A
 Déjate amar por él
A7 D
 porque podrás enloquecer de amor.
A F#m
 Y sentir la vida llena de alegría,
Bm E A↓ E↓ A↓
 de alegría y buen humor.

Brug (Instrumentaal met kazoo neurie)

Refrein

Vertaling:

Hij ging 's nachts in de stad
en vrolijk over Estudiantina
om tamboerijn afstraffing tijd horen
de schurken van viela en turbine.
Vrouwen zijn alle wiebelig
gevoel onder haar balkon te zingen.
En jaloers, wantrouwend, temblerosas
Ze zijn gemaakt om het gas kont.
Aquesta om donosura we besteden.

De Engineers kwam.
Cantando wil en vreugde om de stad te verlaten.
En een boefje lucht Vacilón
zult u blij zijn met het hart, vrouw.

Laat de liefde voor hem
want je kunt gek met liefde gaan.
En voel leven vol van vreugde,
van vreugde en goed humeur.

53. Venezuela (El Adiós à la llanera)

(6/8 Joropo in Dm)

Pre-intro (Cuatro -> Guitarron -> rest)

: Dm	Gm	A7	: :		
50 52 54	Dm		Gm		
A	Dm	Gm	A	:	

Intro

	Dm	Gm	A		
: 50 52 54	Ah	ah	ah	: (3x)	50 52 54 40 (rust)

Refrein (2x)

-
 Por si acaso ya no vuelvo
 -
 me despido a la llanera,
 40 53 51 A
 Venezuela, Venezuela
 Dm
 despedirme yo quisiera,
 Gm A 50 52 54 40 Dm↓)
 pero no encuentro manera.

Couplet 1 (2x)

Dm
 Si yo pudiera tener
 Gm
 alas para volar
 A Dm
 como tengo un corazón
 Gm A
 que sabe muy bien amar.

Couplet 2 (2x)

Dm
 Cuántas veces yo quisiera
 Gm
 que estuvieras junto a mí,
 A Dm
 pero no encuentro manera
 Gm A 50 52 54 2e keer)
 de acercarme un poco a ti.

Brug (2e keer de akkoorden tussen haakjes spelen)

D(F) G(B♭)
 Mañana cuando partamos
 A(C) D↓↓(F↓↓)G↓↓(B♭ ↓↓) A↓↓(C↓↓)
 un recuerdo te dejaré,
 D(F) G(B♭)
 mis la grimas en tus mejillas
 A(C)
 y el decir qué me llevaré.

Intermezzo (2e keer de akkoorden tussen haakjes spelen)

: 50 52 54		Gm	Dm	
A	Dm	Gm	A (C)	:
53 40 42				

Brug in F

Refrein + intro

Vertaling:

Voor het geval ik niet meer terugkom
neem ik afscheid van het meisje uit Los Llanos.
Venezuela, Venezuela
ik wil geen afscheid nemen
want ik weet niet hoe.

Als ik toch vleugels kon hebben
om mee te vliegen,
zoals ik een hart heb
dat heel goed kan liefhebben.

Hoe vaak zou ik niet willen
dat je bij me was,
maar ik weet niet hoe ik
een beetje dichterbij je kan komen.

Morgen, als wij vertrekken
laat ik een herinnering voor je achter:
tranen op jouw wangen
en de opmerking dat ik het wel zal houden.

54. Y Viva España

($\frac{2}{4}$ Paso doble in Dm/D)

Intro

| Gm | A | Dm C B \flat | A |

Couplet1

Dm
Entre flores, fandanguillos y alegrías,
C B \flat A
nació mi España, la tierra del amor,
Dm
Sólo Dios pudiera hacer tanta belleza
C B \flat A
y es imposible que puedan haber dos.
B \flat A
Y todo el mundo sabe que es verdad,
E A
y lloran cuando tienen que marchar.

Refrein

D A7
Por eso se oye este refrán: "¡Que viva España!"
D
Y siempre la recordarán "¡Que viva España!"
A7
La gente canta con ardor: "¡Que viva España!"

La vida tiene otro sabor,
Dm C B \flat A
y España es la mejor.

Couplet 2

Dm
En las tardes Soleadas de corrida,
C B \flat A
la gente aclama al diestro con fervor.
Dm
Y el saluda paseando a su cuadrilla,
C B \flat A
con esa gracia de Hidalgo Español.
B \flat A
La plaza consus soles brilla ya,
E A
y empieza nuestra fiesta nacional.

Refrein

Couplet 3

Dm
Que bonito es el mar mediterraneo,
C B \flat A
la costa brava y la costa del sol.
Dm
La sardana y el fandango me emocionan,
C B \flat A
porque en sus notas hay vida y hay calor.
B \flat A
España siempre hasido y será,
E A
eterno paraiso sin igual.

Refrein (Outro: {B \flat C D} ipv {Dm C B \flat A})

Vertaling:

Onder Flores, fandanguillos en vreugde,
Hij geboren mijn Spanje, het land van de liefde,
Alleen God kan zoveel moois te doen
en het is onmogelijk dat kan twee.
En iedereen weet dat het waar is,
en ze huilen als ze moeten gaan.

Dus dit hoort zeggen: "Leve Spanje"
En siepre zal herinneren "Leve Spanje!"
Mensen zingen met verve: "Leve Spanje!"
Het leven heeft een andere smaak,
en Spanje is de beste.

Op zonnige middagen corrida,
mensen juicht de matador met verve.
En begroet het lopen zijn bende,
met de genade van Hidalgo Spaans.
De Consus vierkante zonnen schijnt en,
en beginnen met onze nationale feestdag.

Hoe leuk is de Middellandse Zee,
de Costa Brava en de Costa del Sol.
Sardana en fandango bewegen me,
want in zijn aantekeningen is er leven en er is warmte.
Spanje hasido en altijd zal zijn,
eeuwige paradijs zonder gelijke.

Muziektheorie

A Theorie

Inleiding

Uit oude tuna bundel geciteerd. Deze was geschreven door Michiel, Peter en Robert 8 oktober 2004.

Toonladders

In het westerse toonsysteem wordt een octaaf opgedeeld in 12 noten. Zelden worden al deze twaalf noten gebruikt in een muziekstuk: er wordt een selectie gemaakt. Soms worden voor verschillende delen van een stuk verschillende selecties gebruikt, maar op ieder moment is er slechts één selectie van noten die gebruikt wordt. Zo'n selectie van noten heet een toonladder.

De meest bekende toonladder is de c-majeur toonladder. In het volgende schema staat weergegeven hoe deze toonladder is opgebouwd:

1	2	3	4	5	6	7
C	D	E	F	G	A	B
	+2	+2	+1	+2	+2	+1

De plaats van een bepaalde noot in de toonladder wordt aangegeven met een cijfer. Zo is de D bijvoorbeeld de tweede noot in de c-majeur toonladder en wordt derhalve aangegeven met een 2. Evenzo E = 3, F = 4, etc.

Zoals in het schema staat aangegeven zit er niet tussen elke twee opeenvolgende noten een gelijke afstand. Zo zit bijvoorbeeld tussen de C en de D op de piano en zwarte toets en tussen de E en de F niet. Op de gitaar ligt de D twee frets hoger dan de C en de F maar één hoger dan de E.

Intervallen

Als je twee willekeurige noten uit de c-majeur toonladder samen of na elkaar speelt, speel je een interval. Een interval is een selectie van twee noten. De verschillende intervallen die je in de c-majeur toonladder vanaf de c kan maken staan in het volgende overzicht weergegeven:

C-C	prime	0	frets
C-D	secunde	2	frets
C-E	terts	4	frets
C-F	kwart	5	frets
C-G	kwint	7	frets
C-A	sext	9	frets
C-B	sept	11	frets
C-C'	oktaaf	12	frets

Alle mogelijke intervallen die je in het westerse toonsysteem binnen een octaaf kunt maken staan in onderstaande tabel weergegeven:

C-C	prime	0	frets
C-D \flat	kleine secunde	1	frets
C-D	grote secunde	2	frets
C-D \sharp	overmatige secunde	3	frets
C-E \flat	kleine terts	3	frets
C-E	grote terts	4	frets
C-F \flat	verminderde kwart	4	frets
C-F	reine kwart	5	frets
C-F \sharp	overmatige kwart	6	frets
C-G \flat	verminderde kwint	6	frets
C-G	reine kwint	7	frets
C-G \sharp	overmatige kwint	8	frets
C-A \flat	kleine sext	8	frets
C-A	grote sext	9	frets
C-B $\flat\flat$	verminderde sept	9	frets
C-B \flat	kleine sept	10	frets
C-B	grote sept	11	frets
C-C'	oktaaf	12	frets

Je kan een toonladder zien als een grondtoon waarop een verzameling intervallen is gedefinieerd.

Majeur toonladders

De majeure toonladder is opgebouwd uit de volgende intervallen: een grote secunde, een grote terts, een reine kwart, een reine kwint, een grote sext en een grote sept.

Op deze manier kan je op iedere willekeurige toon een majeure toonladder bouwen. Zo wordt bijv G-majeur:

G A B C D E F \sharp

De belangrijkste majeure toonladders binnen tuna muziek zijn:

	1	2	3	4	5	6	7
A-majeur	A	B	C \sharp	D	E	F \sharp	G \sharp
D-majeur	D	E	F \sharp	G	A	B	C \sharp
E-majeur	E	F \sharp	G \sharp	A	B	C \sharp	D \sharp

Mineur toonladders

De mineur toonladder is opgebouwd uit de volgende intervallen: een kleine secunde, een kleine terts, een reine kwart, een reine kwint, een kleine sext en een kleine sept.

Zo wordt A-mineur:

A B C D E F G

Zoals je ziet is dit dezelfde selectie van noten als de C-majeur toonladder alleen begin je nu op A in plaats van op C. Dit geldt voor iedere majeure toonladder: als je op de zesde noot begint in plaats van op de eerste, krijg je een mineur toonladder. Deze mineur toonladder noem je de relatieve mineur toonladder van de bij behorende majeure toonladder. Zo is A-mineur de relatieve mineur toonladder van C-majeur en E-mineur de relatieve mineur toonladder van G-majeur.

Cancionero de Tuna

Majeur	Relatief mineur
A	F#
D	B
E	C

Mineur	Relatief majeur
A	C
D	F
E	G

Harmonisch mineur

1	2	3	4	5	6	7	1
C	+2 D	+2 E	+1 F	+2 G	+2 A	+2 B	+1 C
					A	B	C
					1	+2 2	+1 3
						+2 4	+2 5
						+1 6	+2 7
							+2 1

Frygisch mineur

Akkoorden

Als je op een instrument meerder noten tegelijk speelt, speel je een akkoord. Het basis element van een akkoord is de zogenaamde drieklank.

Drieklanken

Als je in een toonladder op een noot twee keer een tert omhoog gaat (bijv C E G, of G B D in C-majeur) en deze 3 noten samen speelt heb je een drieklank. Speel je deze na elkaar heet het een gebroken drieklank. Een drieklank kan, afhankelijk van of je grote of kleine tertsen gebruikt, verschillende karakters hebben. De 2 belangrijkste zijn majeur (grote tertsen+kleine tertsen) en mineur (kleine tertsen+grote tertsen). Als je in C-majeur een drieklank

Als je op de grondtoon (eerste toon) van een majeur toonladder een drieklank bouwt krijg je een majeur drieklank, als je dit in een mineur toonladder doet krijg je een mineur drieklank.

Trappen

In de majeur en mineur toonladders zitten zeven noten. Elk van deze noten kan je gebruiken als grondtoon voor een drieklank. In iedere toonladder zijn dus ook maar zeven drieklanken mogelijk. Deze worden trappen genoemd:

Trap	Majeur toonladder			Mineur toonladder		
	maj/min	C-majeur	not.	maj/min	A-mineur	not.
Eerste trap	maj	C	I	min	Am	i
Tweede trap	min	Dm	ii	-5	B-5	ii
Derde trap	min	Em	iii	maj	C	III
Vierde trap	maj	F	IV	min	Dm	iv
Vijfde trap	maj	G	V	min	Em	v
Zesde trap	min	Am	vi	maj	F	VI
Zevende trap	-5	B-5	vii	maj	G	VII

B-5 is het akkoord dat je krijgt als je in de C-majeur of A-mineur toonladder **B** gebruikt als grondtoon voor een drieklank. Deze bestaat uit de noten **B**, **D** en **F**. Het interval **B-F** is een verminderde kwint (2 kleine tertsen op elkaar gestapeld, 6 frets). Deze komt alleen voor bij de

zevende trap in een majeur toonladder en de tweede trap in een mineur toonladder. De rest van de trappen bestaan uit een grote/kleine tert (majeur/mineur) en een reine kwint

Van drieklank naar akkoord

Als je op de gitaar het E mineur akkoord aanslaat, speel je geen drie, maar zes noten. De noten die je speelt zijn van laag naar hoog:

E B E G B E

De **E** wordt in totaal drie keer gespeeld en de **B** twee keer. De basis voor dit akkoord is de **E** mineur drieklank **E G B**. Er zijn twee trucjes om van een drieklank een akkoord te maken:

Verdubbeling: Iedere noot uit de drieklank kan je verdubbelen door de zelfde noot een octaaf hoger of lager toe te voegen. Je kan bijvoorbeeld de **G** in het **Em** akkoord verdubbelen door 0-2-2-0-0-3 te spelen. Nu speel je twee keer **E**, twee keer **B** en twee keer **G**.

Inversie: De **E** mineur drieklank **E G B** kan je ook spelen als **G B E** (1e inversie) of **B E G** (2e inversie). Over het algemeen is het het mooist als de laagste toon van je akkoord de grondtoon van het akkoord is. Zo kan je het **E** mineur akkoord ook spelen als 3-2-2-0-0-0. Nu is de **G** de laagste toon in je akkoord in plaats van de grondtoon **E**. Het **E** mineur akkoord op de gebruikelijke manier gespeeld (E als grondtoon) klinkt echter in 99% van de gevallen beter.

Samenvattend: Iedere combinatie van de drie noten die een drieklank vormen is een akkoord met dezelfde naam als de drieklank.

Akkoord progressies

Als je een nummer speelt komt het zelden voor dat je slechts 1 akkoord gebruikt. Vrijwel altijd speel je combinatie of een reeks van akkoorden. Zo'n reeks heet een akkoord progressie. Een akkoordprogressie is het middel bij uitstek om een spanningsboog te creëren (tension/release). De verschillende trappen van een toonladder hebben allemaal hun eigen functie binnen deze spanningsboog. Het komt zelden voor (behalve in klassiek) dat alle zeven trappen van een toonladder worden gebruikt. Meestal (zeker in tuna nummers) worden maar drie akkoorden/trappen uit een toonladder gebruikt. Deze drie trappen zullen hieronder worden toegelicht.

De eerste trap I (we zijn thuis)

De eerste trap legt de toonsoort vast waarin het stuk gespeeld wordt. De meeste muziekstukken beginnen op de eerste trap en eindigen op de eerste trap. Als een muziekstuk op een andere trap dan de eerste begint geeft dit als het ware het gevoel alsof je op een rijdende trein springt: het muziekstuk is al bezig en je stapt er midden in (bijv. Calles sin Rumbo). Als je op een andere trap eindigt dan de eerste krijg je een open einde, je oren verwachten nog de eerste trap. Je kan een happy ending krijgen door op de eerste trap in majeur te eindigen (ookal is het hele stuk in mineur). Eindigen op de eerste trap in mineur laat je met een melancholiek namijmerend gevoel over. In een akkoordprogressie geeft de eerste trap het gevoel van we zijn thuis. Zolang de eerste trap wordt gespeeld is er geen spanning aanwezig. Als een andere trap dan de eerste wordt gevolgd door de eerste trap is de aanwezige spanning verdwenen (release).

Cancionero de Tuna

De vierde trap IV (we gaan op reis)

De vijfde trap V (we hebben heimwee)

De vijfde trap

Het dominant septiem akkoord (we willen nu naar huis!)

	I	IV	V	V7
A-majeur	A	D	E	E7
D-majeur	D	G	A	A7
E-majeur	E	A	B	B7
A-mineur	Am	Dm	E	E7
D-mineur	Dm	Gm	A	A7
E-mineur	Em	Am	B	B7

Vraag Antwoord

Syntax

Statisch		Dynamisch				Cadens	
I	V	I	I	IV	I	V7	I V7 I
A	E7	A	A	D	A	E7	A E7 A

Tuna Progressies

Andalusische cadens In spaanse muziek

Voorbeelden:

- Alma Corazon y vida
- Espanola
- Granada (intro)

In aangepaste vorm

- Julio
- Torrero

I V

I IV I V

I IV V

De Tuna tricks

Relatief majeur/mineur

In veel tuna nummers (vooral de zuidamerikaanse) wordt een majeurtoonladder gebruikt in combinatie zijn relatieve mineur toonladder. De duidelijkste voorbeelden hiervan zijn de zuidamerikaanse nummers die in de zogenaamde Huayño stijl zijn. Dit zijn Hoy Estoy Aqui, Naranjitai, Recuerdos Bolivianas en Estampa Cumanesa. Het beste voorbeeld is Naranjitai. De akkoorden hiervan zijn:

Gmajeur		Emineur	
<----->		<----->	
D7	G	B7	Em
V7	I	V7	i

Deze progressie (V I in majeur, V i in rel. mineur) is de backbone van veel muziek uit het Andes gebied (indianen met panfluiten). In iets andere vorm komen we dit zelfde principe tegen in Hoy Estoy Aqui. Nu wordt ook het IV akkoord uit de majeur toonladder gebruikt:

Intro:

Cmajeur			Amineur		
<----->			<----->		
F	G	C	: C	G	: C
IV	V	I	I	V	I
			E7 Am		
			V i		

Refrein (Couplet):

Cmajeur		Amineur	
<----->		<----->	
F	C	E7	Am
IV	I	V7	i

In het volgende overzicht staan de eerste, vierde en vijfde trap voor een aantal majeur toonladders en de bijbehorende relatieve mineurtoonladders.

	Majeur			Relatief mineur		
	I	IV	V7	i	iv	V7
A-majeur	A	D	E7	F#m	Bm	C#7
D-majeur	D	G	A7	Bm	Em	F#7
E-majeur	E	A	B7	Cm	Fm	G7

	Mineur			Relatief majeur		
	i	iv	V7	I	IV	V7
A-mineur	Am	Dm	E7	C	F	G
D-mineur	Dm	Gm	A7	F	Bb	C7
E-mineur	Em	Am	B7	G	C	D7

Substitutie

In een aantal traditionele tuna nummers worden de relatieve mineur/majeur toonladders net iets anders gebruikt dan in de zuidamerikaanse nummers. In de zuidamerikaanse nummers lost een majeur progressie op in een mineur cadens. In de traditionele tunanummers worden akkoorden in een majeur (of mineur) vervangen door hun relatieve mineur (of majeur) tegenhanger om in een mineur (of majeur) couplet een majeur (of mineur) stuk te krijgen. Voorbeelden van tuna nummers waarin je dit (in wisselende mate) kunt zien zijn:

Calatayud, Clavelitos, Himno de Ingenieros, Julio, El Parandero, Parate, Piel Canela, Rondalla, El Torero, La Tuna Compostelana, en Venezuela.

Deze substitutie wordt in tuna nummers bijna alleen maar gebruikt in coupletten en als brug. Het refrein blijft in een toonaard (majeur/mineur). Voorbeeld:

Clavelitos

In de coupletten zijn de eerste vier regels in Amineur en wordt er gewisseld tussen het I en het V akkoord. Na "mucha verguenza ni poca.." kondigt het loopje op de gitaar (en op de bandurria/laud) de overgang naar relatief majeur aan. De volgende twee regels zijn in C en hier wordt ook weer gewisseld tussen het I en het V akkoord. Het couplet eindigt vervolgens weer in Am.

Wat hiermee bereikt wordt is dat in een couplet met droevige/statige/melancholische mineur sfeer enkele regels van hoop worden ingebouwd. Als je kijkt naar de tekst van Clavelitos, kan je zien dat in de regels die in Amineur zijn er wordt gevraagd/gesmacht/gemijmerd en in de regels in majeur wordt in het eerste couplet een belofte gemaakt en in het tweede couplet zag hij de anjer in het haar (thema van het nummer, heet immers clavelitos).

In Tuna Compostelana komt hetzelfde duidelijk terug. In het eerste couplet wordt naar majeur overgeschakeld op het moment dat de liedjes over het balkon weergalmen. Bij "una nina llora" (een meisje huilt) wordt precies op lora (huilt) weer teruggegaan naar mineur. Het moment van hoop is daar dan ook weer over. (in het tweede couplet vindt de overgang naar mineur trouwens plaats als de student gaat trouwen!).

Ook in Rondalla komt dit principe heel duidelijk terug (zie verder).

Parallel majeur/mineur

In veel tuna nummers zijn de coupletten in een mineur toonsoort en wordt voor het refrein de parallel majeur toonladder gebruikt. De coupletten zijn dan bijvoorbeeld in Am (of Em) en het refrein in A (of E). Nummers waarin dit voorkomt zijn:

Alma Llanera, Galatayud, Calles sin Rumbo, Cintas de mi Capa, Clavelitos, Manolo, Julio, Perfidia, Rondalla, El Torero, Tuna Compostelana, Venezuela.

Een goed voorbeeld van een niet-tuna nummer waar dit ook zeer effectief gebruikt wordt is Het kleine cafe aan de haven.

Wat met deze truc bereikt wordt is dat eerst een droevig verhaal verteld wordt in de coupletten, met een positieve/vrolijke boodschap in het refrein.

In Tuna Compostelana gaat de tekst over een meisje dat droevig achterblijft nadat de tuna is langsgelopen en in het refrein komt de boodschap: wordt niet verliefd en laat die tuna maar lekker flierefluiten. Uiteindelijk komt alles goed en trouwt het meisje met haar tuno en tralala't de tuna lekker verder (3x tralalala op het eind).

Ook Rondalla is hierin weer een goed voorbeeld. In het mineur gedeelte vertelt de zanger dat hij zijn liefde aan een meisje gaat verklaren, in het relatief majeur gedeelte (y en mi corazon..) vertelt over wat hij voor haar voelt en in het parallel majeur gedeelte (refrein) staat hij onder het balkon het zingt uit volle borst: Open je balkon en ook je hart. In de een na laatste regel van het refrein (y este noche) wordt nog kort van D op Dm overgeschakeld (want het is een stille nacht) om meteen weer terug naar majeur te gaan (maar wel de beste van zijn leven!).

De tussendominant truc

Voorbeelden:

Adelita, No Me Caso, Adios, Alma Corazon y Vida, Aurora, Calles sin Rumbo, Cintas de mi Capa, Clavelitos, Despierta, Estrellita del Sur, Himno de Ingenieros, Manolo, Moliendo Cafe, Julio, Perfidia, Piel Canela, Rondalla, San Cayetano, El Torero, Tuna Compostelana,

| I | | 17 | | IV | | | | I | | v7 | | I v7 | | I | |

Voorbeeld: San Cayetano

c = cadans: A↓ E7↓ A↓ (I V I)

intro:

De intro van San Cayetano is een statische progressie die wordt afgesloten met een cadans. De zin I V I wordt twee keer herhaald en de tweede keer wordt afgesloten met de cadans om het einde van intro te aan te geven:

1	2	3	4	5	6	7	8
A	E		A	A	E		c
I	V		I	I	V		c

Een statische progressie als intro zet de toon van het nummer en scheidt verwachting voor wat komen gaat: er wordt nog niet teveel van de sluier opgelicht.

Coupletten en refrein:

9	10	11	12	13	14	15	16
A			E	E			A
I			V	V			I

Hay..

17	18	19	20	21	22	23	24
A		A7	D	D	A	E	c

Las calles..

25	26	27	28	29	30	31	32
A	E	E	A	A	A7 D	D A	E c
I	V	V	I	I	I7 IV	IV I	V c

Verbenas..

Het eerste en het tweede couplet vormen samen een zin. Het eerste couplet is het statische gedeelte en het tweede couplet het dynamische gedeelte (de tussendominant truc) dat met de cadans wordt afgesloten. De totale zin ziet er als volgt uit:

Stat.				dynamisch				c
/	-----	\	/	-----	\			
I	V	V	I	I	I7	IV	I	
						V	c	

De functie van de tussendominant I7 (A7) is dat het D-akkoord wordt aangekondigd. Tot die tijd zijn alleen de I en de V (A en E) gebruikt. De A7 zegt: let op er gaat iets komen. Bij de A7 (eigenlijk al bij de A ervoor) begint het dynamische gedeelte en wordt de zin afgesloten. Er is nu een ook een rustpunt in het nummer (y chulapón).

De progressie van het refrein is dezelfde zin als voor de coupletten is gebruikt alleen wordt deze zin nu twee keer zo snel doorlopen. De eerste twee coupletten duren samen 16 maten. In het refrein wordt dezelfde akkoordenreeks in 8 maten doorlopen. Nu wordt ook de functie van de intro duidelijk. Deze heeft dezelfde statische progressie als het eerste couplet, alleen wordt deze in de intro op het tempo van het refrein doorlopen. De intro fungeert dus als brug (letterlijk met beide verbonden) tussen de twee delen.

Voorbeeld: El Torero

intro:

E-frygisch

dynamisch		andalusische cadans		
/-----\		/-----\		
E	Am	G	F	E
I	iv	III	II	I

statisch		
E	F	E
I	II	I

Naar A-majeur (E is “toevallig” dominant van A, overgang klinkt dus natuurlijk, gebeurt ook in Julio bij het refrein)

Substitutie van Bm voor D (IV). Bm is de relatieve mineur tegenhanger van D.

einde op vrolijke noot F E (kort uitstapje naar frygisch) A (happy end) in plaats van in frygisch te blijven: G F E (duister einde)

Zangworkshop Tuna

Zingen is eigenlijk een aparte manier van muziek maken: je hebt je instrument altijd bij je. Maar net als met een gewoon muziekinstrument, moet je het juist gebruiken. En met zoiets alledaags als je stem, is dat moeilijker dan je denkt. De gitaar kun je ven bijstemmen. Als er een gat in de klankkast zit, dan zie je dat. Met zingen is dat helaas niet zo. Wanneer je de juiste technieken gebruikt, merk je dat je veel meer met je stem kunt dan je zelf denkt. In deze workshop gaan we naar een aantal basisdingen kijken: houding, ademhaling, en stembeheersing.

Houding

Je lijf is je instrument. Net als met de gitaar is de houding waarin je het instrument bespeelt van belang! Voor zingen geldt: een recht rug, open klankkast en blaasbalg, en stevig met beide voeten op de aarde staan.

- Oefening 1: rechte rug
 - Voorover hangen, handen helemaal los. Laat ook je hoofd loshangen.
 - Kom "werver voor wervelövereind. Zet de een recht boven op de ander.
 - Als laatste je kruin recht op de wervelkolom zetten. Merk dat daarmee je voorhoofd een klein beetje naar beneden staat (alsof je kruin aan een touwtje zit)
- Oefening 2: Neem dat applaus in ontvangst!
 - Sta met een recht erug (zie oefening 1)
 - Maak brede schouders
 - Hef je armen omhoog als een Y, met licht geknikte armen (alsof je applaus in ontvangst neemt)
 - Draai je armen naar beneden
 - Neem de "gitaarhouding" aan
- Oefening 3: Stevig staan: voel de aarde!
 - Ga op je tenen staan
 - Ga op je hakken staan
 - Ga op je tenen staan
 - Plof met je hakken op de grond
- Oefening 4: Stevig staan: draai een cirkel.
 - Als een plank naar voren buigen, totdat je net niet omvalt
 - Draai langzaam een ronde (naar rechts)
 - Doe dit spiraalsgewijs naar binnen tot je recht staat

Adem

Geluid produceer je door je adem langs je stembanden je mond uit te blazen. Hoe harder je je stembanden aantrekt, hoe hoger het geluid. Met zingen is dat al wat je met je stembanden doet: de hoogte van het geluid bepalen. Zodra je meer met je stembanden (en je strottehoofd) doet, gaat het mis! Dan raken ze overspannen, en kun je nare bijverschijnselen krijgen. Na de repetitie last gehad van je stem? Moet je veel je keel schrapen of kuchen dan wel hoesten? Dan gebruik je je stem verkeerd! Dus daarom kijken we naar de basis van zingen: de ademhaling. Wanneer je een huis bouwt, begin je met de fundering, totdat je uiteindelijk bij de zolder uitkomt. Bij zingen is dat niet anders: je ademhaling is het fundament waarop je de rest van je zangbouwerk neerzet, met de stembanden op zolder...

- Oefening 5: Inademen
 - Ga recht staan (zie oefening 2)
 - Adem zo ver mogelijk uit, totdat er geen lucht meer is, blaas nog verder alle lucht uit.
 - Houd de adem 5 seconden in.
 - Adem in. Voel wat je buik doet!
- Oefening 6: Buik en Flank

Met zingen moet je een luchtreservoir hebben, waar je voldoende lucht uit moet kunnen tappen. Denk maar aan een doedelzak: je blaast er lucht in, en vervolgens kun je die luchtzak gebruiken om er lucht uit te kunnen tappen. Dan moet je wel eerst weten waar die luchtzak zit. Deze zit (denkbeeldig) in je buik: door goed te staan en goed in te ademen, kun je je middenrif (de zwevende ribben) gebruiken om de luchtdoorvoer te reguleren. Daarvoor moet je ruimte maken: als je middenrif naar beneden gaat, moeten je organen ergens naar toe. Daarom zet je buik uit naar voren, en je flanken naar buiten: dan geef je zoveel mogelijk ruimte om lucht te happen!

Waarom geeuwen? Geeuwen zorgt ervoor dat je adamsappel naar beneden zakt (de goede zangpositie!) en dat je modn een mooie holte is, zodat je straks een mooie klank kunt produceren!

Cancionero de Tuna

- Ga recht staan (zie oefening 2)
- Gaap
- Houd je mond vast alsof je gaapt, en haal adem met de buik: de buik zet uit naar voren, en je flanken gaan naar buiten
- Sluit de mond, en houd de adem 30 seconden vast
- Zucht de adem naar buiten
- Oefening 7: Cirkel draaien
 - Ga recht staan (zie oefening 2)
 - Gaap
 - Houd je mond vast alsof je gaapt, en haal adem met de buik: de buik zet uit naar voren, en je flanken gaan naar buiten
 - Breng je armen naar boven als een Y
 - Trek je buik iets aan
 - Blaas langzaam uit door je buik aan te trekken. Houd je flanken naar buiten. draai op het tempo van je uitblazen je armen in een cirkel.
- Oefening 8: Zachtjes een waslijn sissen
Wanneer je een ballon opblaast, en hem gewoon loslaat, komt de lucht er met een plof uit, en heb je er niets aan. Houd je uitgang echter strak gespannen, dan komt er gelijkmatig lucht uit, en kun je gecontroleerd tonen maken. Met zingen is dat net zo! Je buik is de ballon, je stembanden zijn de uitgang.
 - Ga recht staan (zie oefening 2)
 - Gaap
 - Houd je mond vast alsof je gaapt, en haal adem met de buik: de buik zet uit naar voren, en je flanken gaan naar buiten
 - Trek je buik iets aan
 - Adem heel langzaam en zachtjes uit op een sss. Gebruik je buikspier om de adem gelijkmatig uit te blazen. Houd de flanken naar buiten! Zorg dat het een constante waslijn is: een constante uitvoer van lucht. Doe dit 30 seconden. Let op je houding!
- Oefening 9: Lippen ontspannen: Brrrr!
Idem als 8, maar in plaats van een sss op brrr. Zorg ervoor dat je keel en je adamsappel ontspannen zijn!

Stembeheersing

- Oefening 10: Brrr naar de kwint
Oefening 9, maar dan met een kwintsprong. Glijd naar de kwint! en dan weer terug naar de grondtoon
- Oefening 11: Peng



Ng klank. Gaap

Dan met Ng - i. Let op, geen scherpe i!

- Oefening 12: toonladder naar de kwint
Op: Brr - Oh - Ah
- Oefening 13: toonladder naar de kwint met octaaf
Op: Brr - Oh - Ah
- Oefening 14: Wie die niet ziet & O Roze Du
Toonladder naar beneden:
Wie die niet ziet, wie die niet ziet
O Rose Du, O Rose Du
- Oefening 15: tertsladden naar beneden



Op: Brr - Oh - Ah - Nie

- Oefening 16: tertsen en secunden



- Oefening 17: Hoe



Akkoorden

G# 134211	G#m 134111	G#° 3141	G#7 131211	G#△ 11113	G#m7 131111	G#m6 x x x
A♭ 134211	A♭m 134111	A♭° 3141	A♭7 131211	A♭△ 11113	A♭m7 131111	A♭m6 x x x
A 123	Am 231	A° 123	A7 13	A△ 213	Am7 21	Am6 x x x
A# 12341	A#m 13421	A#° 1243	A#7 12131	A#△ 1324	A#m7 13121	A#m6 x x x
B♭ 12341	B♭m 13421	B♭° 1243	B♭7 12131	B♭△ 1324	B♭m7 13121	B♭m6 x x x
B 12341	Bm 13421	B° 1243	B7 213 4	B△ 1324	Bm7 13121	Bm6 x x x

C

x x x iii

c
C majeur

Cm

x x x iii

Cm
C minuer

C°

x x x ii

Cdim
C diminished
C minuer met een verminderde kwint(5)

C⁷

C⁷
 C dominant septiem
 C majeur met een mineur septiem(7)

C^Δ

Cmaj⁷
 C majeur septiem
 C dominant septiem met een majeur septiem (7)

Cm⁷

Cm⁷
 C mineur septiem

Cm⁶

Cm⁶
 C mineur met toegevoegde sext

Extra akkoorden

G5+ voor Granada

G4-9 voor Granada

Chord Symbol		Analysis of symbol parts				Component intervals			Notes	Chord name
Short	Long	Root	Third	Fifth	Added	Third	Fifth	Added		
C		C				maj3	perf5		C-E-G	Major triad
CM	Cmaj	C	maj			maj3	perf5		C-E-G	
Cm	Cmin	C	min			min3	perf5		C-Eb-G	Minor triad
C+	Caug	C		aug		maj3	aug5		C-E-G#	Augmented triad
Co	Cdim	C		dim		min3	dim5		C-Eb-Gb	Diminished triad
C6		C			6	maj3	perf5	maj6	C-E-G-A	Major sixth chord
CM6	Cmaj6	C	maj		6	maj3	perf5	maj6		
Cm6	Cmin6	C	min		6	min3	perf5	maj6	C-Eb-G-A	Minor sixth chord
C7	Cdom7	C			7	maj3	perf5	min7	C-E-G-Bb	Dominant seventh chord
CM7	Cmaj7	C	maj		7	maj3	perf5	maj7	C-E-G-B	Major seventh chord
Cm7	Cmin7	C	min		7	min3	perf5	min7	C-Eb-G-Bb	Minor seventh chord
C+7	Caug7	C		aug	7	maj3	aug5	min7	C-E-G#-Bb	Augmented seventh chord
Co7	Cdim7	C		dim	7	min3	dim5	dim7	C-Eb-Gb-Bbb	Diminished seventh chord
Cø		C		dim		min3	dim5	min7	C-Eb-Gb-Bb	Half-diminished seventh chord
Cø7		C		dim	7	min3	dim5	min7		
CmM7	Cminmaj7	C	min			min3	perf5	maj7		
Cm/M7	Cmin/maj7	C			maj7	min3	perf5	maj7	C-Eb-G-B	Minor-major seventh chord
Cm(M7)	Cmin(maj7)									

From [Wikipedia](#)

C Ritmes

D = Duim speelt basnoot

P = Pluk hoogste snaren

x = ritme slag ("tsjak")

↓ = slag omlaag

↑ = slag omhoog

⇓ voor extra nadruk

Huayno(2/4):

⇓ ↓ ↑
1 e 2 e

Paso Dobble (2/4):

D P D P
1 e 2 e

Wals (3/4)/Joropo(6/8):

D P P
1 2 3

Takirari(4/4) La Banda

I:

↓ ↑ x ↓ ↑ x
1 2 3 4 5 6

normale omhoog en omlaag slag met de duim "handmoet cirkelen". Bij overgang van akkoord naar akkoord kan er op de '1' een neerwaartse roffel gebruikt worden.

II:

Tropical ritme met eventueel ↓ op '3'

Fado(3/4)

I:

Tokkel van basnoot akkoord omhoog (1,2,3 omhoog) tot e-snaar, dan omlaag

II:

↓ ↓ ↑ ↓ ↑ ↓ ↑ ↓ ↑
1 e 2 e 3 e 4 e 5 e 6 e

Tango(4/4)

Paloma et al.:

D D ↓ ↓
1 e 2 e 3 e 4 e

Nostalgias:

D ↓ D ↓ D ↓
1 e 2 e 3 e 4 e

Son(4/4)

↓ ↑ x ↑ ↓ ↑ x ↑
1 e 2 e 3 e 4 e

Bolero(4/4)

Tropical(4/4)

↓ ↑ ↑ x ↑
1 e 2 e 3 e 4 e

Swing(4/4)

↓ ↓ ↑ ↑ ↓ ↑
1 e 2 e 3 e 4 e

Na de '1' en de '2 e' vingers ontspannen zodat het akkoord afgekapt wordt

Bossa Nova (4/4)

D P P D P D P
1 e 2 e 3 e 4 e

Vingertoppen vallen terug op de snaren na de eerste è voor demping voorbeelden: elsa,
perfidia

D Spaanse uitspraak

opmerkingen

1. Zowel klinkers al medeklinkers worden kort voor in de mond uitgesproken.
2. Klemtoon:
 - (a) Als de laatste letter een medeklinker is maar geen n of s: klemtoon valt op de laatste lettergreep.
 - (b) Als de laatste letter een klinker of een n of s is: klemtoon valt op de één na laatste lettergreep.
 - (c) Als het woord een accent bevat, valt de klemtoon op de lettergreep met het accent.

Uitspraak van letters met een andere uitspraak dan in het Nederlands

- c klinkt voor en i als th, gelijk het engelse 'thing'. IN de andere gevallen als een k.
v.b.: canción (kan'th'ión)
- ch klinkt als ch net als in het engelse change
v.b.: chica (tsjéka)
- d wordt zacht uitgesproken
- g klinkt voor en i als ch in lachen, in alle andere gevallen als de franse g in grand
v.b.: gerona (cheróna)
- h is altijd stom
- j klinkt als ch in het nederlandse lachen
v.b.: jota (chóttá)
- ll klinkt als j
v.b.: estrella (estréja)
- ñ klinkt als nj
v.b.: España (Espánja)
- r is een harde tong-r, voor in de mond
- v klinkt als b
v.b.: llevar (jebár)
- x klinkt als gs
v.b.: examen (egsámen)
- z klinkt als th, gelijk het engelse thing
v.b.: cerveza ('th'erbe'th'a)

Klinkers in het algemeen

Elke klinker heeft maar één manier om uitgesproken te worden

- u klinkt als oe
v.b.: Tuna (Tóena)
- y klinkt als i
v.b.: soy (sój)
- i klinkt als ie
v.b.: sin (sien)

Tweeklanken bestaan niet, elke letter wordt apart uitgesproken

E Portugeze Uitspraak

opmerkingen

1. Als een woord eindigt op de medeklinker l, b, r of k, maakt men in het Portugees nog een uh-geluid er achteraan. v.b.: Portugal [Por-toe-ghal-uh].

Medeklinkers

- b** zoals in bed.
v.b.: bola (bal).
- c** wordt vóór de klinkers a, o of u uitgesproken als de k in kat. In andere gevallen wordt deze letter uitgesproken als de s in soep.
v.b.en: cor (kleur) en certo (zeker).
- ç** (cedilha) wordt alleen gebruikt vóór de klinkers a, o of u. Uitgesproken zoals de s in soep.
v.b.: preço (prijs).
- d** zoals de d in deur.
v.b.: dedo (vinger, teen).
vóór de i en (meestal) vóór de e wordt de d als dzj uitgesproken.
v.b.: despedida (afscheid).
- f** zoals de f in fiets.
v.b.: fruta (vrucht, fruit).
- g** vóór de e en i zoals de Portugese j (zie hieronder).
v.b.: giro (leuk).
wanneer de g gevolgd wordt door een u en een klinker, dan wordt de g uitgesproken zoals het Engels game. Ook wordt de u niet altijd uitgesproken. Bij de klinker a wordt de u wel uitgesproken.
v.b.: guardanapo (servet).
Bij de klinkers e en i niet.
v.b.: guitarra (gitaar).
ook als e / i een accent heeft, wordt de u uitgesproken.
v.b.: linguística (taalkunde).
anders wordt de g uitgesproken zoals de g in het Engelse great.
v.b.: gato (kat).
- h** de h wordt nooit uitgesproken.
v.b.: hora (uur).
- j** zoals de s in het Engelse measure.
v.b.: jogo (spel).
- l** aan het begin van een lettergreep wordt de l uitgesproken zoals de l in lijst.
v.b.: longo (lang).
aan het einde van een woord, of vóór een medeklinker, wordt de l wat meer achter in de mond uitgesproken.
v.b.: hospital (ziekenhuis).
- m** aan het begin van een lettergreep wordt de m uitgesproken zoals de m in man.
v.b.: mar (zee).
aan het einde van een lettergreep wordt de m niet uitgesproken. De voorgaande klinker wordt nu nasaal uitgesproken.
v.b.: jardim (tuin).
- n** aan het begin van een lettergreep wordt de n uitgesproken zoals de n in neus.
v.b.: nove (negen).
aan het einde van een lettergreep wordt de n niet uitgesproken. De voorgaande klinker wordt nu nasaal uitgesproken.
v.b.: presidente (president).
- p** zoals de p in plein.
v.b.: perna (been).
- q** de q komt altijd voor in de combinatie qu+klinker.
bij de klinkers a en o wordt de u uitgesproken.

- v.b.: qualidade (kwaliteit).
bij de klinkers e en i wordt de u niet uitgesproken.
- r v.b.: mosquito (mug).
aan het begin van een woord, of wanneer voorafgaand door een klinker, wordt de r hard uitgesproken.
v.b.: rato (muis).
anders wordt de r zacht uitgesproken.
- s v.b.: pêra (peer).
de s heeft 4 mogelijke uitspraken, afhankelijk van de positie in het woord:
tussen 2 klinkers, in het midden van een woord wordt de s als een z uitgesproken.
v.b.: casa (huis).
aan het begin van een woord, of aan het begin van een lettergreep (voorafgaand door een medeklinker) klinkt de s als de s in slapen.
v.b.: manso (tam).
aan het einde van een lettergreep, waarbij de volgende letter een B, D, G, L, M, N, R, V, of Z is, klinkt de s als de j in het Portugees.
v.b.: Lisboa (Lissabon).
aan het einde van een lettergreep, waarbij de volgende letter een C, F, P, of T is, klinkt de s als de sj in kosjer.
- t v.b.: isto (dit).
zoals de t in tuin.
- v v.b.: tio (oom).
zoals de v in vogel.
- x v.b.: voz (stem).
meestal zoals de sh in het Engelse shine.
v.b.: peixe (vis).
in sommige woorden wordt de x uitgesproken als een z.
v.b.: exame (examen).
in sommige woorden wordt de x uitgesproken als een ks.
v.b.: taxi (taxi).
- z v.b.: luz (licht).
aan het einde van een woord zoals de sh in het Engelse woord shine.
anders wordt de z zoals de z in zee uitgesproken.
v.b.: zero (nul).

Klinkers

- a zoals de a in hart.
v.b.: alto (hoog, lang).
aan het einde van een woord zoals de uh in het
- á v.b.: menina (meisje).
zoals de aa in het woord schaap.
- â v.b.: aniversário (verjaardag).
zoals de a, maar iets korter.
- ã v.b.: alfândega (douane).
een nasale a.
- ão v.b.: mamã (mama).
nasale aung.
- e v.b.: profissão (beroep).
open klinker: zoals de e in hert.
v.b.: dez (tien).
gesloten klinker: als de ee in het woord nee.
- é v.b.: seis (zes).
zoals de ee in het woord nee.
- ê v.b.: sé (kathedraal).
zoals de e, maar iets korter.
- ê v.b.: mês (maand).

eu	zoals eeuw v.b.: eu (ik).
i	zoals de ie in liep. v.b.: ali (daar).
í	zoals de i hierboven, maar met meer nadruk. v.b.: notícia (nieuws).
o	open klinker: zoals de o in bos. v.b.: de 1e o in obrigado (bedankt). gesloten klinker: zoals de oe in zoet. v.b.: de 2e o in obrigado (bedankt).
ó	zoals de oo in boot. v.b.: pó (stof, poeder).
ô	zoals de open klinker o als hierboven, maar korter. v.b.: pôs (zetten, leggen).
u	zoals de oe in stoep. v.b.: mulher (vrouw).
ú	zoals de uu in schuur. v.b.: músculo (spier).

F How to Increase Your Motivation to Practice Guitar

Are you currently having trouble finding the motivation to practice guitar? If so, you are certainly not alone. All guitar players struggle to maintain high levels of motivation for guitar practice at one point or another.

In order to help you increase your motivation, we have created a list of the 5 most common reasons why guitar players are unable to get great results when they practice guitar.

Reason 1: Not Sure What Needs To Be Practiced On Guitar

The majority of guitar players do not know exactly what they should be practicing and why they should be practicing it. This causes them to attempt learning as many new exercises on guitar as possible without any direction.

By practicing so many different ideas for guitar at once, it is easy to become overwhelmed. This happens because most guitar players simply do not give themselves enough time to fully process all the new information they are learning.

If you are unsure about what you need to learn on guitar, it will eventually become difficult to maintain your motivation for guitar practice. To solve this, think about your goals as a musician, then make a list of the items you need to learn to reach those goals. These items should be the big picture focus around which your practice sessions are based.

Reason 2: Unorganized And Ineffective Practicing Habits

Most guitarists practice in a totally unorganized and ineffective manner. Unfortunately, they are usually unaware of this and go for weeks, months, or even years at a time using the same ineffective guitar practice methods!

One example of a commonly used, yet ineffective method is the idea of using an equal amount of time on every task in your guitar practice. This is just like trying to prepare a dish by using an equal amount of ingredients without thinking about how each of the ingredients will affect the taste of the food. This guitar practice method will cause you to spend too much time on things that are not important to your overall guitar playing progress.

Another mistake that guitarists make during their guitar practice is that they spend a lot of time focusing on the guitar skills they WANT to practice rather than the guitar skills that they NEED to practice in order to achieve their musical goals. This causes their guitar playing skills to become imbalanced. As a result, their weak areas tend to hold back their ability to apply their well developed skills in musical situations.

In order to make progress in your guitar playing, it is essential to learn how to correctly allocate your time among your practice items.

Reason 3: Not Having Fun With Guitar Practice

Many guitar players have conditioned themselves to believe that guitar practice is nothing more than a boring set of repetitive tasks. If you have this mindset, you are truly misunderstanding the basic idea behind guitar practice.

In order to gain motivation to practice your instrument, you must learn how to create an effective practice schedule that helps you enjoy the learning process as you work toward your guitar playing goals. Once you obtain the right tools to create a such a highly productive and inspirational practice schedule, you will find it much easier to have fun with the time you spend practicing guitar.

As time goes on, you will begin treating guitar practice as an opportunity to improve on your instrument in order to play music the way you always wanted rather than as a mere obligation that you must complete each day.

Reason 4: Not Focusing Enough On Long Term Goals

It takes many years to become a great guitar player. If you want to become a great guitarist, you must clearly determine the best paths to take in order to achieve your long term goals. Once you have clearly identified your long term music goals, you will need to focus on using your guitar practice time effectively to reach them.

To do that, think of your guitar practice sessions as individual pieces of a puzzle that make up the big picture of your musical goals. The better you understand the big picture of your guitar practice, the easier it will be to create effective guitar practice schedules. Additionally, as you begin to "put together the puzzle" and make progress you will become more motivated to practice guitar.

Reason 5: Losing Motivation Due To Lack Of Quick Progress

Even if you understand the best way to effectively practice guitar, you will not achieve big results overnight. Many guitar players expect instant results when using a new practice method. Unfortunately, when they do not get the quick results they are looking for, they end up abandoning (what might be) a truly effective guitar practice method.

This results in inconsistent guitar playing progress since you do not give yourself the time to get the benefits from the guitar practice methods you use. This approach to guitar practice is like reading ten different books and stopping a few pages into each one before you have time to understand the story. While practicing guitar, give each method time to work (or not work) before deciding to move on to something else.

What Should You Do Next?

After reading this article, you should have a better understanding of why you have a hard time staying motivated in your guitar practice. Think about how the guitar practice solutions mentioned above can apply to your current practice routine. Even though this article has only touched on a few of the problems that you might face as you develop your guitar skills, your guitar playing will benefit greatly by applying them in your everyday practice. Good luck and happy practicing!

from Ultimate Guitar Tabs & Chords 29-12-2015